

FÚTBOL

# Copa América

Ve el calendario, el escándalo y qué esperar en este torneo a realizarse en Argentina.

PÁGINA 12

Seguridad en el Verano

Página 16

CINE

## Gran actuación

Demian Bichir apantalla como un inmigrante indocumentado en *A Better Life*.

PÁGINA 10

UNA EDICIÓN DEL SAN DIEGO

UNION-TRIBUNE

# enlace

N

Del 2 al 8 de julio de 2011

MÚSICA

## Vienedel corazón

La vida personal de Luis Fonsi ha sido la inspiración de su nuevo disco *Tierra Firme*.

PÁGINA 10



María Juárez da la bienvenida a un compatriota guatemalteco en una misa mensual en la iglesia San Rafael Parish. Juárez estaba ahí con su esposo Víctor, bebés Víctor y Pedro e hijo mayor Mateo. El segmento de la población hispana de mayor crecimiento en el condado es el guatemalteco. *Charlie Neuman • UT*

## Abre la primera tienda dd's Discounts en SD

La tienda dd's Discounts, con sede en California, de una cadena propiedad de Ross Stores, abrió su primera sucursal en San Diego el sábado 25.

La tienda vende ropa para hombres, mujeres y niños, así como accesorios para el hogar, electrodomésticos, juguetes y bolsos de mano. Como la cadena más grande de Ross, Ross Dress for Less, dd's presume de dar de 20 a 70 por ciento de ahorro frente a los grandes almacenes de tamaño similar. La tienda, ubicada en 3522 National Ave., está abierta de 9:30 de la mañana a 9 de la noche de lunes a sábado y 10 de la mañana a 8 de la noche el domingo.

Para celebrar la gran inauguración, dd's donó mil dólares a los Clubes de Niños y Niñas de San Diego.

PENNI CRABTREE  
Y MARY KENNEY • UT

## El crecimiento de la población hispana tiene un gran efecto

Elizabeth Aguilera y Lori Weisberg • UT

Nacimientos en los Estados Unidos contribuyeron a gran parte del boom de la población hispana en el condado y el país, creando una nueva ola de potenciales líderes, profesionistas de negocios y dueños de casas.

Mientras que la más reciente información del censo ofrece un vistazo numérico de esta población étnica, los demógrafos dijeron que lo verdaderamente interesante es lo que esas cifras significan para otros segmentos de la población.

"Esta es una tendencia demográfica que está cambiando la faz del país, pero no se trata sólo de la demografía", dijo Esther Aguilera, presidenta y directora ejecutiva del Congressional Hispanic Caucus Institute, un programa educativo que ofrece pasantías y becas. "Está cambiando el perfil de la economía, la sociedad y nuestra fuerza laboral".

Los hispanos representaron más de la mitad del crecimiento en el país en la última década, según la Oficina del Censo.

Actualmente constituyen 16.3 por ciento de la población, comparado con 14 por ciento en 2000.

En el Condado de San Diego, la población hispana creció de 27 a 32 por ciento en el mismo periodo.



La influencia cultural es manifiesta. El Ballet Folklórico Tierra Caliente se presentó en Old Town en octubre. *James Gregg • UT*

Debe hacerse una conexión entre la generación de posguerra (boomers) que está envejeciendo y consiste principalmente de blancos no hispanos, y la generación de edad escolar, que es en gran parte hispana, dijo Dowell Myers, profesor de planeación urbana y demográfica en la Universidad del Sur de California y autor del libro *Immigrants and Boomers: Forging a New Social Contract for the Future of America* (Inmigrantes y boomers: forjando un nuevo contrato social para el futuro de los Estados Unidos).

En resumen, los jóvenes necesitan la influencia política e impositiva de los boomers para fortalecer los recursos educativos, y luego

en 10 o 20 años, la generación de posguerra necesitará que esos jóvenes la mantenga al sostener la economía, dijo John Weeks, director del Centro Internacional de Población de la Universidad Estatal de San Diego (SDSU).

"Lo más importante es educar bien a los chiquillos para tener un excelente mercado laboral", dijo Weeks.

No son sólo los expertos los que están expresando preocupaciones sobre recortes a fondos educativos.

"Vemos cosas que ocurren a nivel estatal en cuanto a recortes", dijo William Greenwald,

Ver HISPANOS en la página 6

HOGAR

## Tienen hambre

Las termitas pueden causar estragos a tu casa, así que te decimos cómo protegerla.

PÁGINA 14

## Almuerzos gratis para niños en el condado

Durante las vacaciones escolares, en más de 23 centros de Parques y Recreación de San Diego y en 25 escuelas del distrito escolar San Diego Unifid los jóvenes de 2 a 18 años podrán disfrutar de almuerzos saludables gratis todos los días de lunes a viernes.

No tienen que inscribirse, no hay papeleo y no hay requisitos de ingreso.

Los almuerzos para este programa llamado Summer Fun Café son preparados por los cocineros del distrito escolar con apoyo financiero del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos. Los jóvenes recibirán sándwiches, ensaladas y una variedad de comida caliente, incluyendo frutas y verduras. Una vez por semana en cada sitio se servirá pizza de la cadena Domino's.

"En estos tiempos de finanzas difi-

ciles para nuestras comunidades es importante ofrecer estos almuerzos saludables; le quitan un peso de encima a los padres de familia", dijo Gary Petill, director de servicios de comida y nutrición del distrito escolar.

Juana Herrera, una abuela de tres menores de edad, dijo lo mismo. Mencionó que durante el verano suele comprar 30 dólares de comida cada dos o tres días para la familia y el tener estos almuerzos gratis es una gran ayuda.

"Gracias a este programa pues me ahorraré entre 5 y 10 dólares por viaje a la tienda", dijo Herrera. "Es muy beneficioso."

Petill informó que se espera que sirvan alrededor de 120 mil platillos y agregó que por reglas establecidas por quienes otorgan los fondos, los jóvenes tendrán que consumir su comida en el centro, no pueden

llevarse la a casa.

Las comidas veraniegas son pagadas a través de un contrato con el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos. El programa también recibe subsidios de la Walmart Foundation, el programa Healthy Works del Condado de San Diego y el Departamento de Educación de California. No se está utilizando fondos del distrito.

Para averiguar sobre el centro de Parques y Recreación o escuela participante más cercana a ti llama al 858.627.7301 o ve a sandi.net y haz clic en Summer Fun Café. Hay información en español.

Los horarios y las fechas en que se servirán los almuerzos varían; el programa en la mayoría de las ubicaciones será del 21 de junio al 27 de agosto.

ERNESTO LÓPEZ • ENLACE

## Campaña para fomentar la prueba del VIH

Edith Fuentes • Enlace

El lunes 27 cientos de personas respiraron con más tranquilidad después de recibir los resultados negativos de su prueba de VIH (Virus de Inmunodeficiencia Humana), el virus que genera el sida.

Con motivo del Día Nacional de la Prueba del VIH, aproximadamente 20 ferias de salud se realizaron en varias ubicaciones del Condado de San Diego, ofreciendo gratuitamente la sencilla prueba del VIH. Simplemente pasando por la boca la punta de algodón de un isótopo se recolecta la muestra que en 20 minutos revela la presencia o ausencia del VIH.

La señora Yolanda de 54 años de edad aprovechó la oportunidad y se realizó la prueba como lo ha venido haciendo por los últimos 30 años. "Mi marido y yo nos hacemos la prueba cada año porque si uno se cuida puedes pasarle la información a tus hijos y familiares, ponerles el ejemplo", dijo.

Carolina González, Administradora de los Servicios de VIH del San Ysidro Health Center, informó que esta clínica lleva 13 años participando en el Día Nacional de la Prueba del VIH y que aproximadamente entre 60 y 100 personas se hacen la prueba, la mayoría, mujeres. "En las ferias así casi siempre sucede, pero en las clínicas donde ofrecemos pruebas gratuitas recibimos mayoritariamente a hombres y por lo regular mayores de 40 años", dijo González a Enlace en el estacionamiento del supermercado Northgate González en Coronado Ave, donde se realizó el evento a cargo de centro del salud.

El estado de California ocupa el segundo lugar en cantidad de casos de sida en todo Estados Unidos y el Condado de San Diego se coloca en el tercer lugar de personas con esta enfermedad en California. De acuerdo al Health and Human Resources Agency de San Diego, en 2009 se reportaron 14 228 casos de sida en San Diego. Cada año se presentan aproximadamente 400 nuevos enfermos.

Según Ed Martínez, Director de San Ysidro Health Center, los casos entre los anglosajones han

Ver SIDA en la página 2

Índice

Soto México 4 Tijuana 9 Padres 12  
7 ¡Órale! 11 Mundo 15

Socio en línea:  
sandiegored.com



FUTBOL

# Copa América

Ve el calendario, el escándalo y qué esperar en este torneo a realizarse en Argentina.

PÁGINA 12

Seguridad en el Verano

Página 16

CINE

## Gran actuación

Demián Bichir apantalla como un inmigrante indocumentado en *A Better Life*.

PÁGINA 10

MÚSICA

## Viene del corazón

La vida personal de Luis Fonsi ha sido la inspiración de su nuevo disco *Tierra Firme*.

PÁGINA 10

HOGAR

## Tienen hambre

Las termitas pueden causar estragos a tu casa, así que te decimos cómo protegerla.

PÁGINA 14

UNA EDICIÓN DEL SAN DIEGO UNION-TRIBUNE

# enlace

EDICIÓN SUR

S

Del 2 al 8 de julio de 2011



María Juárez da la bienvenida a un compatriota guatemalteco en una misa mensual en la iglesia San Rafael Parish. Juárez estaba ahí con su esposo Victor, bebés Víctor y Pedro e hijo mayor Mateo. El segmento de la población hispana de mayor crecimiento en el condado es el guatemalteco. *Charlie Neuman • UT*

## Abre la primera tienda dd's Discounts en SD

La tienda dd's Discounts, con sede en California, de una cadena propiedad de Ross Stores, abrió su primera sucursal en San Diego el sábado 25.

La tienda vende ropa para hombres, mujeres y niños, así como accesorios para el hogar, electrodomésticos, juguetes y bolsos de mano. Como la cadena más grande de Ross, Ross Dress for Less, dd's presume de dar de 20 a 70 por ciento de ahorro frente a los grandes almacenes de tamaño similar. La tienda, ubicada en 3522 National Ave., está abierta de 9:30 de la mañana a 9 de la noche de lunes a sábado y 10 de la mañana a 8 de la noche el domingo.

Para celebrar la gran inauguración, dd's donó mil dólares a los Clubes de Niños y Niñas de San Diego.

PENNI CRABTREE  
Y MARY KENNEY • UT

## El crecimiento de la población hispana tiene un gran efecto

Elizabeth Aguilera y  
Lori Weisberg • UT

Nacimientos en los Estados Unidos contribuyeron a gran parte del boom de la población hispana en el condado y el país, creando una nueva ola de potenciales líderes, profesionistas de negocios y dueños de casas.

Mientras que la más reciente información del censo ofrece un vistazo numérico de esta población étnica, los demógrafos dijeron que lo verdaderamente interesante es lo que esas cifras significan para otros segmentos de la población.

"Esta es una tendencia demográfica que está cambiando la faz del país, pero no se trata sólo de la demografía", dijo Esther Aguilera, presidenta y directora ejecutiva del Congressional Hispanic Caucus Institute, un programa educativo que ofrece pasantías y becas. "Está cambiando el perfil de la economía, la sociedad y nuestra fuerza laboral".

Los hispanos representaron más de la mitad del crecimiento en el país en la última década, según la Oficina del Censo.

Actualmente constituyen 16.3 por ciento de la población, comparado con 14 por ciento en 2000.

En el Condado de San Diego, la población hispana creció de 27 a 32 por ciento en el mismo periodo.



La influencia cultural es manifiesta. El Ballet Folklórico Tierra Caliente se presentó en Old Town en octubre. *James Gregg • UT*

Debe hacerse una conexión entre la generación de posguerra (boomers) que está envejeciendo y consiste principalmente de blancos no hispanos, y la generación de edad escolar, que es en gran parte hispana, dijo Dowell Myers, profesor de planeación urbana y demográfica en la Universidad del Sur de California y autor del libro *Immigrants and Boomers: Forging a New Social Contract for the Future of America* (Inmigrantes y boomers: forjando un nuevo contrato social para el futuro de los Estados Unidos).

En resumen, los jóvenes necesitan la influencia política e impositiva de los boomers para fortalecer los recursos educativos, y luego

en 10 o 20 años, la generación de posguerra necesitará que esos jóvenes la mantenga al sostener la economía, dijo John Weeks, director del Centro Internacional de Población de la Universidad Estatal de San Diego (SDSU).

"Lo más importante es educar bien a los chiquillos para tener un excelente mercado laboral", dijo Weeks.

No son sólo los expertos los que están expresando preocupaciones sobre recortes a fondos educativos.

"Vemos cosas que ocurren a nivel estatal en cuanto a recortes", dijo William Greenwald,

Ver HISPANOS en la página 6

## Almuerzos gratis para niños en el condado

Durante las vacaciones escolares, en más de 23 centros de Parques y Recreación de San Diego y en 25 escuelas del distrito escolar San Diego Unified los jóvenes de 2 a 18 años podrán disfrutar de almuerzos saludables gratis todos los días de lunes a viernes.

No tienen que inscribirse, no hay papeleo y no hay requisitos de ingreso.

Los almuerzos para este programa llamado Summer Fun Café son preparados por los cocineros del distrito escolar con apoyo financiero del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos. Los jóvenes recibirán sándwiches, ensaladas y una variedad de comida caliente, incluyendo frutas y verduras. Una vez por semana en cada sitio se servirá pizza de la cadena Domino's.

"En estos tiempos de finanzas difi-

ciles para nuestras comunidades es importante ofrecer estos almuerzos saludables; le quitan un peso de encima a los padres de familia", dijo Gary Petill, director de servicios de comida y nutrición del distrito escolar.

Juana Herrera, una abuela de tres menores de edad, dijo lo mismo. Mencionó que durante el verano suele comprar 30 dólares de comida cada dos o tres días para la familia y el tener estos almuerzos gratis es una gran ayuda.

"Gracias a este programa pues me ahorraré entre 5 y 10 dólares por viaje a la tienda", dijo Herrera. "Es muy beneficioso."

Petill informó que se espera que sirvan alrededor de 120 mil platos y agregó que por reglas establecidas por quienes otorgan los fondos, los jóvenes tendrán que consumir su comida en el centro, no pueden

lleársela a casa.

Las comidas veraniegas son pagadas a través de un contrato con el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos. El programa también recibe subsidios de la Walmart Foundation, el programa Healthy Works del Condado de San Diego y el Departamento de Educación de California. No se está utilizando fondos del distrito.

Para averiguar sobre el centro de Parques y Recreación o escuela participante más cercana a ti llama al 858.627.7301 o ve a sandi.net y haz clic en Summer Fun Café. Hay información en español.

Los horarios y las fechas en que se servirán los almuerzos varían; el programa en la mayoría de las ubicaciones será del 21 de junio al 27 de agosto.

ERNESTO LÓPEZ • ENLACE

## Campaña para fomentar la prueba del VIH

Edith Fuentes • Enlace

El lunes 27 cientos de personas respiraron con más tranquilidad después de recibir los resultados negativos de su prueba de VIH (Virus de Inmunodeficiencia Humana), el virus que genera el sida.

Con motivo del Día Nacional de la Prueba del VIH, aproximadamente 20 ferias de salud se realizaron en varias ubicaciones del Condado de San Diego, ofreciendo gratuitamente la sencilla prueba del VIH. Simplemente pasando por la boca la punta de algodón de un isótopo se recolecta la muestra que en 20 minutos revela la presencia o ausencia del VIH.

La señora Yolanda de 54 años de edad aprovechó la oportunidad y se realizó la prueba como lo ha venido haciendo por los últimos 30 años. "Mi marido y yo nos hacemos la prueba cada año porque si uno se cuida puedes pasarle la información a tus hijos y familiares, ponerles el ejemplo", dijo.

Carolina González, Administradora de los Servicios de VIH del San Ysidro Health Center, informó que esta clínica lleva 13 años participando en el Día Nacional de la Prueba del VIH y que aproximadamente entre 60 y 100 personas se hacen la prueba, la mayoría, mujeres. "En las ferias así casi siempre sucede, pero en las clínicas donde ofrecemos pruebas gratuitas recibimos mayoritariamente a hombres y por lo regular mayores de 40 años", dijo González a Enlace en el estacionamiento del supermercado Northgate González en Coronado Ave, donde se realizó el evento a cargo de centro del salud.

El estado de California ocupa el segundo lugar en cantidad de casos de sida en todo Estados Unidos y el Condado de San Diego se coloca en el tercer lugar de personas con esta enfermedad en California. De acuerdo al Health and Human Resources Agency de San Diego, en 2009 se reportaron 14 228 casos de sida en San Diego. Cada año se presentan aproximadamente 400 nuevos enfermos.

Según Ed Martínez, Director de San Ysidro Health Center, los casos entre los anglosajones han

Ver SIDA en la página 2

Índice

Soto México 4 Tijuana 9 Padres 12  
7 ¡Órale! 11 Mundo 15

Socio en línea:  
sandiegored.com



## &gt;SIDA

Viene de la página 1

disminuido año con año, pero por cada anglosajón con este síndrome, hay tres personas de color que lo padecen y dos hispanos. De hecho, en 2007 el sida fue la quinta causa de muerte entre los latinos de 33 a 44 años de edad.

En San Diego la situación entre los hispanos es más delicada pues el 24 por ciento de los casos de sida son entre personas de este grupo étnico.

Uno de los motivos que ha fomentado el aumento de casos de sida entre los latinos es que no se tiene la cultura de realizarse pruebas rutinarias para detectar el VIH. González afirmó que el objetivo de quienes atienden esta problemática es que todas las personas se hagan la prueba del VIH al menos una vez en su vida, y preferentemente cada año. "Realmente no hay motivo por no hacerlo: es gratis, no es dolorosa y es muy rápida. Además, si una persona resulta positiva se le atiende independientemente de si tiene seguro médico o no y sin averiguar su estatus migratorio en el país", aseguró.

#### CLÍNICAS QUE OFRECEN PRUEBA DE VIH SIN COSTO, DE MANERA ANÓNIMA Y CONFIDENCIAL:

##### San Ysidro Health Center

4004 Beyer Blvd.,  
San Ysidro, 92173  
619.662.4161

Lunes, miércoles, jueves y viernes de 9 a.m. a 5 p.m.; martes de 1 a 5 p.m.

##### Comprehensive Health Center

286 Euclid Ave., Ste. 309,  
San Diego, 92114  
619.527.7390

Lunes a viernes de 8:30 a.m. a 5:30 p.m.

##### Edificio de Servicios de Salubridad del Condado

3851 Rosecrans St.,  
San Diego, 92110  
619.296.2120

Lunes, martes, y miércoles 7:30 a.m. a 4:30 p.m.; jueves 10 a.m. a 4 p.m.; viernes 7:30 a.m. a 4 p.m.

##### Centro Comunitario LGBT de San Diego

3909 Centre Street,  
San Diego, 92103  
619.692.2077

Lunes y miércoles 9 a.m. a 2 p.m.

##### Centro de Salud Pública de la Región Central

5202 University Ave.,  
San Diego, 92105  
619.229.5400

Martes 1 a 7 p.m.; viernes 10 a.m. a 4 p.m.

## El condado ratifica avanzar hacia E-Verify

Christopher Cadelago  
UNION-TRIBUNE

El Condado de San Diego dio el primer paso para exigir a todos sus empleados nuevos que sean escaneados a través de una base de datos federal para verificar el estatus legal de potenciales trabajadores.

El martes, la Junta de Supervisores indicó a funcionarios del condado que exploren la viabilidad de utilizar E-Verify durante el proceso de contratación. La herramienta basada en la web es utilizada por un número creciente de ciudades, condados, estados y agencias federales para comparar la información del formulario de elegibilidad de un individuo con los datos almacenados por el Departamento de Seguridad Nacional y la Administración del Seguro Social.

"El gobierno del condado es uno de los mayores empleadores de la región, y creo que tenemos la responsabilidad de asegurarnos de que están

contratando a personas que son elegibles para trabajar", dijo el supervisor Bill Horn, quien patrocinó la propuesta junto con Dianne Jacob.

"Debemos establecer las normas para las prácticas de contratación, y creo que E-Verify puede ser una herramienta muy valiosa para nosotros."

Según la propuesta, los administradores tienen tres meses para informar a los supervisores si el programa es viable. Empezar exclusivamente con los nuevos empleados les permitirá a las autoridades que establecen las políticas el sopesar la efectividad del sistema, antes de posiblemente ampliarlo para incluir a las empresas que tienen contratos con el condado.

"Esta acción pone, desde mi punto de vista, el premio al 'más vale tarde que nunca'", dijo Jacob. "En mi opinión, nuestro país debería haber estado explorando el uso de E-Verify mucho antes que hoy en día. ... Ahora mismo,

nuestro país está operando bajo el sistema de honor".

El sistema actual requiere que los nuevos empleados llenen un formulario I-9 y que se tomen sus huellas dactilares. Unos 271 500 de los aproximadamente 7 millones de empleadores en todo el país utilizan la herramienta electrónica de control migratorio, que comenzó como un programa piloto en 1997.

Todas las agencias federales están obligadas a utilizar el servicio gratuito, y varias ciudades de todo el estado también lo han adoptado para empleados, contratistas y empresas.

En marzo, Escondido se convirtió en la primera ciudad en el condado en exigir a todos los empleados nuevos y a contratistas de la ciudad el pasar por el proceso de selección. Otras ciudades, como Oceanside planean seguir el ejemplo luego de que la Corte Suprema de los Estados Unidos confirmó el mes pasado una ley de Arizona que sanciona a las empresas por

contratar a trabajadores indocumentados y aprobó el requisito del estado de que las empresas utilicen el proceso de investigación federal.

Cynthia Buiza, directora de política de la ACLU de San Diego y del Condado de Imperial, declaró que la política era equivocada. El mandato perjudicará a los trabajadores autorizados y llevará a la discriminación, dijo.

"Va a perjudicar a los trabajadores estadounidenses y a los legalmente autorizados para trabajar en el Condado de San Diego que se verán obligados a asumir la carga de convencer a múltiples burocracias administrativas de que corrijan sus registros si quieren mantener sus puestos de trabajo", dijo Buiza.

Aprovechar la base de datos también plantea preocupaciones sobre la privacidad y onerosos costos para los departamentos de recursos humanos. Vicente Rodríguez, quien vive en Allied Gardens, dijo que el condado no debe involucrarse en temas de ten-

denia racial y cultural.

"Este es un ataque a la libertad", dijo. "Este es un ataque a las personas que históricamente han vivido aquí por miles de años".

Los supervisores dijeron que la opinión pública estaba de su lado. De las 107 llamadas a la oficina de Horn, sólo dos se opusieron, dijo. La supervisora Pam Slater-Price reportó cifras similares.

Jacob señaló que la tasa de éxito del programa ha mejorado. Como el 98.3 por ciento de los empleados que pasaron a través del sistema se confirmaron como autorizados para trabajar de inmediato o dentro de 24 horas, de acuerdo con Servicios de Ciudadanía e Inmigración. Del 1.7 por ciento que recibieron desajustes, un 0.3 por ciento fueron confirmados más tarde como autorizados.

El resto no estaban autorizados a trabajar, no cuestionaron la falta de adecuación o no siguieron los procedimientos para resolver el desajuste.



El *Sapphire Princess*, anclado en San Diego en 2009, cancelará sus escalas en Puerto Vallarta debido a preocupaciones de seguridad. John Gibbins • UT

## Más cruceros cancelan escalas en México

Elizabeth Aguilera • UT

La línea de cruceros Princess Cruises se convirtió en la más reciente en cambiar sus rutas a México cuando anunció la semana pasada que tres viajes de su crucero *Sapphire Princess* no harán escala en Puerto Vallarta en noviembre y diciembre. El *Sapphire Princess* está basado en Los Ángeles.

"La decisión de cancelar estas escalas futuras en Puerto Vallarta fue tomada con el mejor interés de nuestros pasajeros en mente y tras cuidadosa consideración", dijo Karen Candy, portavoz de Princess Cruises. "Refleja nuestra mejor evaluación de la actual advertencia del Departamento de Estado y nuestro propio análisis de seguridad".

El Departamento de Estado de los Estados Unidos emitió una advertencia de viaje en abril sobre ciertas áreas de México, incluyendo

el estado de Jalisco, donde se encuentra Puerto Vallarta.

La empresa no ha cambiado sus escalas programadas en San Diego, dijo Candy. El *Sapphire Princess* anclará en San Diego en el otoño para sus cruceros de la costa de California.

La decisión de Princess y de otras líneas de cruceros de cambiar sus rutas a México se ha hecho sentir en el puerto de San Diego así como en la Secretaría de Turismo de México.

A principios de este año, las líneas Holland America y Carnival anunciaron que reubicarían cruceros que solían navegar de San Diego a la Riviera Mexicana para la primavera de 2012.

La pérdida de buques del puerto de San Diego representa una pérdida de más de 100 millones de dólares gastados por turistas cada año, según el Puerto de San Diego. En el año pico del puerto, en 2008, 225 buques ancla-

ron en San Diego. Ese año, Princess Cruises reubicó su último crucero basado en San Diego, el *Dawn Princess*, que solía navegar por la Riviera Mexicana, a Australia.

Se espera que el número de buques que anclen en San Diego caiga a 103 este año y a 76 para 2013, según el puerto.

Según expertos, la reubicación de buques a otros puertos ha sido causada por la violencia en México.

"El problema es la idea de una experiencia insegura en México", dijo a principios de este año Tom Dow, vicepresidente de asuntos públicos de Carnival Corp., la compañía matriz de las líneas Carnival y Holland America.

La Secretaría de Turismo de México espera trabajar con Princess Cruises para hacer frente a sus preocupaciones, dijo la dependencia en un comunicado.

"Puerto Vallarta es un principal destino de cruceros en México y sigue ofreciendo una amplia gama de excursiones en tierra firme y una experiencia segura para todo pasajero de cruceros", dijo la agencia turística de Puerto Vallarta en un comunicado.

Según la Secretaría de Turismo federal, el país da la bienvenida a 20 millones de turistas por año, de los cuales seis millones son pasajeros de cruceros.

Elizabeth Aguilera • 760.752.6764  
elizabeth.aguilera@uniontrib.com

## Aprueban recortes escolares

Maureen Magee • UT

SAN DIEGO — En un periodo de confusión sobre las finanzas del estado, la mesa directiva escolar de San Diego adoptó el martes un presupuesto de 1040 millones de dólares, un plan de gastos sombrío que incluye la eliminación de más de 750 puestos de maestros y otros 600 empleos.

El presupuesto — y sus medidas de ahorros de 114 millones de dólares — entraron en vigor el viernes 1 de julio, lanzando el año fiscal y el comienzo de tiempos de escasez para el distrito escolar San Diego Unified.

Maestros, padres y alumnos se presentaron a la junta de la mesa directiva para llevar a cabo protestas de último momento contra recortes a autobuses escolares, aumentos de tamaños de clase, la eliminación de maestros y el cese de programas educativos favoritos.

El superintendente Bill Kowba lamentó la crisis financiera del estado, al que culpó por los recortes del distrito. El presupuesto del distrito fue aprobado conforme la Legislatura se preparaba para aprobar el presupuesto estatal el martes en la noche.

"Lo único que pedimos de Sacramento es un poquito de certeza", dijo Kowba. "Y a cada vuelta en el camino, nos dan más incertidumbre. Aún no estamos seguros de qué está haciendo Sacramento y cómo nos va a afectar".

La junta directiva escolar decidió adoptar el presupuesto 2011-2012 y un plan general para balancear el presupuesto 2012-2013 en un voto de 4-1. El integrante de la mesa directiva Kevin Beiser votó en contra, y dijo que el paquete presupuestario resultará en clases más grandes y recortes a programas de seguridad pública, música y arte en el año escolar 2012-2013.

Este es el cuarto año consecutivo que el distrito se ha visto obligado a hacer recortes profundos para lidiar con reducciones de fondos educativos estatales. Pero ésta es la primera vez en años recientes que maestros del distrito San Diego Unified han sido despedidos formalmente.

En 2010, más de 110 avisos de despido fueron enviados a maestros pero estos fueron rescindidos tres meses después cuando días de paro

técnico salvaron sus puestos. En 2009, casi 600 empleados aprovecharon un incentivo de jubilación temprana, evitando despidos masivos para el distrito. En 2008, el distrito envió avisos de despido a más de 900 maestros pero canceló casi todos después de recibir fondos inesperados del estado.

El sindicato laboral de los maestros de San Diego desechó una propuesta en la primavera que hubiera salvado empleos al diferir aumentos salariales ya negociados, y dijo que ese plan socavaba las concesiones ya hechas por unos siete mil educadores, incluyendo días de paro técnico.

Además de los recortes de personal, el nuevo presupuesto del distrito: eliminaría seminarios estudiantiles populares que llevan a alumnos a Old Town, al Parque Balboa y a Camp Palomar; cancelaría rutas de autobuses a escuelas íman y a otras escuelas; y aumentaría el tamaño de clases de 24 a 30 alumnos en kínder, segundo y tercer grados (sólo las clases de primer grado seguirían siendo de 24 niños). Y aunque las primarias se quedarían con sus clases de instrumentos musicales el próximo año, los programas de música y arte en secundarias y preparatorias probablemente serían dejados a la discreción de los directores de escuelas.

La oficina central del distrito vio un recorte de 14 por ciento en su presupuesto. El número de superintendentes de área que administran las escuelas bajaría de ocho a seis.

La mesa directiva aprobó la semana pasada planes para cancelar unos 400 despidos de maestros si la Legislatura fuera a aprobar un presupuesto estatal que dé 36 millones de dólares al distrito. Pero ya que el presupuesto estatal probablemente incluirá recortes activados automáticamente que podrían resultar en reducciones a mitad de año escolar si los ingresos previstos no se materializan, el distrito no está seguro de si podrá rescindir avisos de despido ya que no puede despedir a maestros a mediados del año escolar.

Se espera que los miembros de la junta directiva escolar se reúnan el 12 de julio para hablar sobre si el presupuesto estatal les permitirá comenzar a rescindir recortes.

## Reconocer su historia es el propósito de nuestra historia.



Durante más de 75 años, El Camino Memorial ha cumplido deseos de cremación, funeral y conmemoración y ha celebrado historias de vida.

Escriba sobre sus últimos deseos. Obtenga su Guía de expresiones personales GRATUITA. Llame al 1-866-747-9776 o ingrese a [www.exploreelcamino.com](http://www.exploreelcamino.com).

Hablamos Español.

Seis ubicaciones en todo el Condado de San Diego

Sorrento Valley FD1260

EL CAMINO  
MEMORIAL

### DIRECTORIO

Editora  
Lilia O'Hara  
619.293.2294

Editor de texto/traductor  
Jaime Muldoon Gómez

Diseñador  
Chad Spinks

Colaboradores  
Edith Fuentes, Diane  
Inocencio, Ernesto López  
David Maung, Irasema  
Mayoral, Omar Millán,  
Aneid Muñiz,  
Abraham Nudelstejer,  
Troy Orem, Hiram Soto

Gerente de ventas  
Sara Gaviria  
619.293.2919  
sara.gaviria@uniontrib.com

Promociones  
619.293.2919

Relaciones comunitarias  
619.293.2605

Editor de fotografía  
Jerry McClard

Correo  
1669 Brandywine Ave.,  
Chula Vista, CA 91911-2850

Teléfono  
619.293.1039

Anuncios clasificados  
619.293.1465

Circulación/suscripciones  
customer.service@  
uniontrib.com

877-730-8230

Correo electrónico  
editorial@mienlace.com

Socio en línea  
sandiegored.com

enlace

### ENLACE EN LÍNEA

Puedes ver Enlace en la página de nuestro socio en internet [SanDiegoRed.com](http://SanDiegoRed.com), busca el mosaico. También puedes ir a [sossd.com](http://sossd.com); abre la pestaña roja de Noticias y haz clic en **Semanario Enlace**, verás en PDF el número actual.

Síguenos en línea: [facebook.com/enlace.uniontribune](https://www.facebook.com/enlace.uniontribune) y en Twitter [@EnlaceUT](https://twitter.com/EnlaceUT)

## ¿Le gustaría entender mejor Medicare y sus Partes?

**Seminario Gratis sobre Medicare.**

Sabía usted que cuando cumpla 65 años podría ser elegible para recibir Medicare?

¿Ha considerado usted Medicare, pero le parece demasiado complicado?

Acuda a uno de los seminarios educacionales gratis sobre Medicare, donde se le explicarán los beneficios básicos de Medicare, las diferentes Partes que lo componen y en general lo que cada una de ellas cubre.

¡Infórmese bien sobre Medicare! Prepare sus preguntas y obtenga información importante sobre Medicare en uno de los seminarios gratuitos.

**Y después del seminario, le invitamos a una clase de Zumba® Gold, un programa instructivo de salud para la tercera edad al ritmo de salsa, cumbia, merengue y chachachá.**

**AARP** | Medicare Supplement Plans  
insured by **UnitedHealthcare Insurance Company**

Los Planes de Seguro Complementario de Medicare de AARP utilizan el nombre de AARP y UnitedHealthcare Insurance Company paga regalías a AARP por el uso de la propiedad intelectual AARP. Estos pagos son destinados para uso general de AARP y de sus socios. Ni la AARP ni su afiliada es la aseguradora.

AARP no realiza recomendaciones individuales de productos, servicios, seguros ni programas relacionados con la salud. Lo invitamos a evaluar sus necesidades y comparar los productos.

Asegurados por UnitedHealthcare Insurance Company, Horsham, PA 19044. Modelo de Póliza N° GRP 79171 GPS-1 (G-36000-4). En algunos estados, puede haber planes disponibles para personas que califiquen para Medicare por motivos de incapacidad. Es posible que no todos los planes estén disponibles en su estado o región. Llame para recibir información más completa sobre beneficios, costos, limitaciones y exclusiones.

**Estos planes no tienen relación alguna con el Gobierno de los Estados Unidos ni el programa federal de Medicare.**

**Esta es una solicitud de seguro. Un agente podría comunicarse con usted.**

La AARP y su afiliada no son agencias ni compañías de seguros y no emplean ni patrocinan a agentes, corredores, representantes ni asesores de seguros.

**Nota: Debido a posibles diferencias lingüísticas, las declaraciones contenidas en este anuncio no reflejan necesariamente el contenido de la póliza escrita en inglés. En caso de una disputa, la póliza escrita en inglés prevalece.**

### Seminarios Gratis:

**Lunes, 11 de julio**

10:00 A.M. - 11:30 A.M. ó  
de 2:00 P.M. - 3:30 P.M.

Mountain View Recreation Center

641 S Boundary Street, San Diego, CA 92113

**Miércoles, 13 de julio**

10:00 A.M. - 11:30 A.M. ó  
de 2:00 P.M. - 3:30 P.M.

Sherman Heights Community Center

2258 Island Avenue, San Diego, CA 92102

Para obtener más información sobre  
estos seminarios llame al

**1-877-443-4165,**  
código 53G (TTY: 711)



Hiram Soto • columnista

## ¡En Estados Unidos se habla inglés!... y español

De todas las jugadas sucias que se dieron en la Copa Oro, hubo una que destacó por su mal gusto.

Sucedió al finalizar el último partido del torneo, el sábado 25, cuando la selección de México se coronó campeón al vencer a los Estados Unidos ante más de 90 mil aficionados en el histórico Rose Bowl de Pasadena.

El portero estadounidense Tim Howard, que recibió cuatro goles durante el partido, explotó contra los organizadores luego de que la ceremonia de entrega de medallas fuera conducida en ambos idiomas, aunque principalmente en español.

"Deberían sentirse avergonzados de sí mismos", dijo a Sporting News, un portal de noticias deportivas. "Yo creo que fue una #S@!^ desgracia que toda la ceremonia después del partido fue en español. Te apuesto que si estuviéramos en la Ciudad de México no sería todo en inglés".

Yo puedo entender que después de una derrota dolorosa uno ande un poco calentito, especialmente si el delantero del equipo contrario hizo que te arrastraras unos metros frente a tu portería antes de meterte el gol del torneo, como lo hizo Giovanni dos Santos para así dejar un marcador de 4-2.

Lo que no puedo entender es por qué evocó el asunto del idioma, sabiendo que es un tema que despierta más pasión que el fútbol, especialmente entre la gente que le gusta atacar a los latinos y acusarlos de que no se asimilan a su nuevo país.

Como era de esperarse, inmediatamente después de su declaración, los comentarios racistas y antiinmigrantes comenzaron a aparecer en la sección de comentarios de cualquier nota sobre el partido que apareciera en internet. De un momento a otro, el tema pasó de ser sobre un evento deportivo a una cacería virtual de latinos.

Quizá tenga razón Howard de que el maestro de ceremonias y conductor del programa *República Deportiva*, Fernando Fiore, debió haber mezclado más los dos idiomas. Quizá no lo hizo por sus limitaciones del inglés. Pero aquí el idioma era lo de menos. La mayoría del público en el estadio era hispano, y alrededor de 8 millones de personas siguieron el partido a través de Univisión, un canal que transmite su programación en español.

En cuanto al inglés, el partido aparentemente no fue lo suficientemente importante para las cadenas de mayor

audiencia nacional como ESPN, NBC, ABC o CBS. Los únicos que se interesaron en transmitirlo fueron la gente de Fox Sports Channel, un canal de paga que se especializa en deportes.

Pero los comentarios de Howard invitan a reflexionar un poco más sobre el tema.

No faltó quien repitiera la gastada frase: "estás en los Estados Unidos, y aquí se habla inglés", para argumentar que la ceremonia debió haber sido presentada en el idioma de Shakespeare. Yo actualizaría esta frase añadiendo lo siguiente: "Estás en los Estados Unidos, y aquí se habla inglés y español".

Hoy en día hay 45 millones de hispanos cuya lengua principal o secundaria es el español, lo que representa el grupo hispanohablante más grande después de México. Y sobre las personas que dicen que los hispanos hablan el español a costa del inglés, alrededor de la mitad de los hispanohablantes en los Estados Unidos hablan inglés "muy bien" de acuerdo con el censo.

El español se ha convertido en el otro idioma oficial de este país. Sólo tienes que encender la televisión para darte cuenta de que cada vez es más común ver anuncios en español durante la programación en inglés.

Algunos partidos de fútbol americano tienen anuncios en español en el campo; la liga de basquetbol estadounidense tiene un portal que mezcla el inglés y el español que se llama Ene Be A (NBA); y el beisbol, el supuesto deporte nacional estadounidense, está repleto de jugadores de Latinoamérica. Además, en mi cafetería favorita hay un letrero que se enorgullece en decirme cada vez que voy que "se habla español".

No es una desgracia que la ceremonia haya sido celebrada en ambos idiomas, señor Howard. De hecho, es lo normal hoy en día. Además, los organizadores se aseguraron de hablar inglés durante la parte cuando se entregaron las medallas de plata, para aquellos que obtuvieron el segundo lugar, como tú.

México tuvo un triunfo merecido, y no solamente se llevó el trofeo y el pase a la Copa Confederaciones Brasil 2013, sino que también ganó el premio *fair play* del torneo por haber sido el equipo que jugó más limpio.

Hiram Soto - 858.349.7940  
hiram@livefromtheborder.com

## Estudio: cualquier nivel de alcohol empeora el manejo

Robert J. Hawkins • UT

Hasta el más leve sentido de intoxicación que esté bien por debajo de los límites legales de consumo de alcohol puede ser peligroso para conductores, según un nuevo estudio realizado por investigadores de la Universidad de California, San Diego.

Después de examinar la información sobre 1.5 millones de accidentes fatales que ocurrieron en un lapso de 15 años, el investigador principal David Phillips, un sociólogo en la universidad, llegó a estas conclusiones:

► Ninguna cantidad de alcohol es segura si estás manejando.

► Mientras más beba el conductor, más grave probablemente será el accidente.

Phillips y la coautora Kimberly Brewer acaban de publicar sus hallazgos en la revista *Addiction*. Phillips espera que puedan atraer la atención de funcionarios que determinan los niveles permitidos de alcohol al conducir en este país.

Mientras que el límite legal de alcohol en el sistema en los Estados Unidos es de 0.08 por ciento, los investigadores encontraron que inclusive aquellos conductores con niveles de alcohol de 0.01 por ciento sufren accidentes más graves que los conductores sobrios.

Phillips dijo que su equipo descubrió que los conductores levemente intoxicados suelen manejar más rápido, usar el cinturón de seguridad indebidamente con más frecuencia e ir en el vehículo que hace impacto primero con más frecuencia que los conductores sobrios.

El reducir el límite legal de alcohol aun más "pudiera salvar vidas, prevenir lesiones graves y reducir los costos financieros y sociales vinculados con los accidentes automovilísticos", dijo.

Existen precedentes de límites más bajos, dijeron los investigadores.

En la mayoría de países desarrollados el límite legal de alcohol en la sangre es de entre 0.03 y 0.05 por ciento.

Aunque el nivel de 0.08 es la norma en los Estados Unidos, algunos estados, como Colorado, han bajado ese nivel a 0.05 por ciento. Y algunos estados, incluyendo California, pueden detener a conductores si oficiales del orden público determinan que el alcohol, sin importar su nivel, redujo la habilidad del conductor.

Phillips y Brewer dijeron que su estudio es el primero en usar información del Sistema de Reportes de Análisis de Muertes de la Adminis-

tración Nacional de Seguridad de Tráfico en Carreteras a este nivel de escrutinio. Ellos pudieron examinar todos los accidentes fatales ocurridos en los Estados Unidos en el lapso de década y media, entre 1994 y 2008.

Hubo 1 495 667 personas involucradas en accidentes fatales en ese periodo, según Phillips. El alcohol fue el factor principal en al menos 34 por ciento de esos accidentes.

"Los accidentes de auto son un importante problema nacional", dice el estudio. "En el último año de nuestro periodo de estudio, hubo 50 430 vehículos y 84 026 personas involucradas en accidentes automovilísticos fatales; entre estas, hubo 37 261 muertes y 10 048 lesiones que resultaron en discapacidades".

Los investigadores se fijaron en la gravedad de las lesiones, el uso de cinturones de seguridad, la velocidad, la región geográfica, el tipo de vehículo y si las personas involucradas fueron el conductor, pasajero o peatón. También tomaron en cuenta el contenido de alcohol en las personas, fatiga y nivel de desuido.

La profundidad de la información en la base de datos permitió a Phillips y Brewer medir la gravedad de accidentes comparada con el uso de alcohol en incrementos pequeños, a partir de 0.01 por ciento. "Entonces, comparados con conductores sobrios, los conductores muy levemente intoxicados están vinculados con una cantidad de accidentes peligrosos significativamente más alta", dice el estudio.

Los investigadores descubrieron más información notable sobre conductores que beben alcohol: es probable que la gravedad de accidentes relacionados con el alcohol suba los fines de semana, entre las horas de 8 de la noche y 4 de la mañana, en los meses de junio a agosto, y también que haya vehículos más viejos que aquellos manejados por conductores que no tomaron en accidentes parecidos.

El estudio sugiere que los Estados Unidos debe reconsiderar su límite de alcohol en la sangre de 0.08 por ciento para que esté más cerca a los niveles de países como Suecia (0.02 por ciento) y Japón (0.03 por ciento).

La cultura y la política, en vez de la evidencia empírica, establecen las reglas de consumo de alcohol y de conducir en el país, dijo Phillips. Como resultado, los Estados Unidos es una de las más permisivas de todas las naciones industrializadas cuando se trata de cuánto consumo de alcohol puede ser combinado con conducir un auto.

## EL PIZARRÓN

### Actividades en la comunidad

#### PARRILLADA COMUNITARIA

El supermercado Fresh & Easy en Point Loma, 955 Catalina Blvd., presenta una parrillada comunitaria el sábado 2 de julio de 4 a 6 p.m. donde servirán hamburguesas, salchichas y pollo gratis. Se hablará de cómo preparar las carnes y cómo identificar si están bien cocinadas. Informes en inglés: 619.221.0073.

#### DESFILE EN OCEANSIDE

El desfile del Día de la Independencia en Oceanside se llevará a cabo el sábado 2 de julio a las 10 a.m. en North Coast Highway 101 entre Wisconsin Avenue y Civic Center Drive. Contará con bandas, carros alegóricos y automóviles de diferentes décadas. Informes: 760.754.4512.

#### COLECTA DE COMIDA Y FERIA DE SALUD

Durante julio el supermercado Grocery Outlet en National City, 3446 Highland Ave., colectará alimentos no perecederos que serán distribuidos a la gente necesitada por el San Diego Food Bank. Para el 15 de julio invitan a una feria de salud con entretenimiento para toda la familia, de 10 a.m. a 3 p.m. También estarán recibiendo donaciones de comida. Informes: 619.420.7134.

#### JAZZ LOS VIERNES

La Ciudad de Carlsbad ofrece por el 26 año consecutivo, conciertos de jazz en el parque, los viernes de 6 a 8 p.m. La serie es gratuita y cada semana es en algún parque distinto. Se recomienda que lleves sillas plegables y comida tipo picnic, y es el único día en el que se permite el consumo de vino en el parque. El 15 de julio tocará Johnny Polanco y su Conjunto Amistad en el Poinsettia Park, 6600 Hidden Valley Road. Para ver el calendario ve a carlsbadca.gov y haz clic en "TGIF Concerts" o llama al 760.434.2920, en inglés.

#### DEPORTES Y NUTRICIÓN

La Universidad Estatal de San Diego y Subway presentan el primer Festival de Deportes para menores de 13 años y sus padres el sábado 16 de 9 a.m. a 5 p.m. y el domingo 17 de 10 a.m. a 5 p.m. El evento es para promover un estilo de vida sano y activo. Habrá diferentes estaciones de deportes como beisbol y golf donde las familias podrán probar su agilidad deportiva. La entrada es gratis y será en la escuela. Informes en inglés: youthsportsfestival.com.

#### ALMUERZOS GRATIS PARA ESCOLARES

Durante las vacaciones de verano en Chula Vista, hasta el 19 de julio, el Parkway Community Center, 373 Park Way, y el Otay Recreation Center, 3554 Main St., están ofreciendo almuerzos gratis para menores de 18 años de lunes a viernes. Se repartirán los almuerzos por orden de llegada entre 12 y 1:30 p.m. Informes: 619.476.5325.

#### MUSEO DE NIÑOS GRATIS

Puedes conseguir pases para el San Diego Children's Museum, 200 West Island Ave., en tu biblioteca pública del condado. Los pases son válidos por 10 días y hay dos pases en cada biblioteca. Informes con tu biblioteca local o al 858.694.2415.

# Sears

Essentials

DESCUENTOS EN ESTA TIENDA SOLAMENTE

SPRING VALLEY 935 Sweetwater Rd

VENGA Y COMPRE LAS GRANDES OFERTAS

¡MIENTRAS REMODELAMOS!

ESPERE LA NUEVA

# Kmart

ESPECIALES SIN PUBLICAR DIARIAMENTE

Toda la Mercancía en Oferta AHORA del 20% al 50% DE DESCUENTO ¡Y MÁS!

TODA LA JOYERÍA DE ORO, PLATA, DE MODA PARA CABALLERO Y GEMAS

50% MENOS

ADEMÁS obtenga un 10% MENOS EXTRA En su compra completa de joyería

TODA LA JOYERÍA PARA BODA, DIAMANTES, DE MODA PARA DAMA

40% MENOS

\*Oro de 10k a menos que otro sea especificado.

Todo el Almacenamiento para Herramientas CRAFTSMAN ¡Gran Valor!

30% MENOS

Todos los Sistemas de Video Juegos, Accesorios y Juegos Cantidades Limitadas

30% MENOS

Todas las Estufas y Sistemas de Aire Acondicionado para habitaciones ¡Gran Selección!

25% MENOS Excluyendo Electrolyx

Todas las Herramientas CRAFTSMAN Carpintería y Albañilería y Herramientas para Mecánica, llaves y más

20% MENOS

Todas las Televisiones, Lavadoras, Secadoras, Refrigeradores/Congeladores y Lavaplatos

20% MENOS Excluyendo Electrolyx

Todo para Ventanas Cortinas, Toldos, Persianas, Cortinaje y partes para instalación

50% MENOS

Toda la Ropa de Moda Para toda la Familia

50% MENOS

Todas las Aspiradoras con Bolsa ¡Super Ahorros!

30% MENOS

Todo Para Baño y Cama Todas los Cobertores, Colchas y Quilts

40% MENOS

¡NECESITAMOS HACER ESPACIO PARA EL REGRESO DE Kmart A SPRING VALLEY! TODAS LAS VENTAS SON FINALES, NO SE ACEPTAN DEVOLUCIONES NI CAMBIOS EN MERCANCÍA DE OFERTA. ABIERTO DIARIAMENTE EN HORARIO REGULAR. ACEPTAMOS VISA, MASTERCARD, DISCOVER, AMERICAN EXPRESS Y TARJETA SEARS. LOS DESCUENTOS NO SE APLICAN EN TARJETAS DE REGALO PREVIAMENTE COMPRADAS. EL INVENTARIO ES LIMITADO A LOS ARTICULOS EXISTENTES EN LA TIENDA. ESTE EVENTO EXCLUYE ELECTROLUX. ÉSTA TIENDA NO ES PARTICIPANTE DE LOS ANUNCIOS SEARS QUE CIRCULAN ACTUALMENTE.

COMPRE EN NUESTRAS TIENDAS EN OTRAS ÁREAS QUE ESTÁN AQUÍ PARA QUEDARSE. POR BUENAS MARCAS CON BUENOS PRECIOS. LLAME AL 1-888-469-4663 O VISITE SEARS.COM PARA LOCALIZAR SU TIENDA SEARS MÁS CERCA.

## Si Tiene 65 Años o Más, Aprenda Más Antes de Decidirse.

### Seminario Gratis sobre Seguros Complementarios a Medicare de AARP® asegurados por UnitedHealthcare Insurance Company

Antes de tomar una decisión importante acerca de Medicare y su seguro complementario, asegúrese de que conoce las alternativas a su disposición. ¿Sabía, por ejemplo, que Medicare sólo cubre cerca del 80% de los gastos de su Parte B?

¡No se pierda este seminario gratuito patrocinado por UnitedHealthcare Insurance Company, compañía aseguradora de los Seguros Complementarios a Medicare de AARP! Un agente licenciado le dará información detallada acerca de los Planes de Seguros Complementarios a Medicare de AARP y cómo le pueden ayudar con algunos gastos que Medicare no paga.

Disfrute de aperitivos y refrescos mientras se informa sobre los Seguros Complementarios a Medicare de AARP.

**Para obtener más información sobre estos seminarios llame al 1-877-443-4165, código 53G. (TTY: 711)**

#### Martes, 12 de julio

De 10:00 A.M. a 11:00 A.M. ó  
de 2:00 P.M. a 3:00 P.M.

Mountain View Recreation Center  
641 S Boundary Street, San Diego, CA 92113

#### Jueves, 14 de julio

De 10:00 A.M. a 11:00 A.M. ó  
de 2:00 P.M. a 3:00 P.M.

Sherman Heights Community Center  
2258 Island Avenue, San Diego, CA 92102

**AARP** | Medicare Supplement Plans  
insured by **UnitedHealthcare  
Insurance Company**

Los Planes de Seguro Complementario de Medicare de AARP utilizan el nombre de AARP y UnitedHealthcare Insurance Company paga regalías a AARP por el uso de la propiedad intelectual AARP. Estos pagos son destinados para uso general de AARP y de sus socios. Ni la AARP ni su afiliada es la aseguradora.

AARP no realiza recomendaciones individuales de productos, servicios, seguros ni programas relacionados con la salud. Lo invitamos a evaluar sus necesidades y comparar los productos.

Asegurados por UnitedHealthcare Insurance Company, Horsham, PA. Modelo de Póliza N° GRP 79171 GPS-1 (G-36000-4). En algunos estados, puede haber planes disponibles para personas que califiquen para Medicare por motivos de incapacidad. Es posible que no todos los planes estén disponibles en su estado o región. Llame para recibir información más completa sobre beneficios, costos, limitaciones y exclusiones.

**Estos planes no tienen relación alguna con el Gobierno de los Estados Unidos ni el programa federal de Medicare.**

**Esta es una solicitud de seguro. Un agente podría comunicarse con usted.**

La AARP y su afiliada no son agencias ni compañías de seguros y no emplean ni patrocinan a agentes, corredores, representantes ni asesores de seguros.

**Nota: Debido a posibles diferencias lingüísticas, las declaraciones contenidas en esta publicidad no reflejan necesariamente el contenido de la póliza escrita en inglés. En el caso de una disputa, la póliza escrita en inglés prevalece.**

# >HISPANOS

Viene de la página 1

un funcionario de la organización local de la Sociedad Nacional de Personas Hispanas con Maestrías en Administración de Empresas. Su esposa está estudiando para ser educadora.

“¿Cómo afecta esto a los maestros que están educando a mis hijos?”, preguntó Greenwald. “Creo que nuestros hijos estarán preparados pero en general el Condado de San Diego me preocupa”.

Ély y su esposa, que viene de México, se mudaron del Condado de Orange a Chula Vista en 2002, cuando tenían un hijo. Desde entonces han comprado casa y tenido otro hijo.

Entre las dos docenas de condados junto a la frontera entre México y los Estados Unidos, San Diego ha sido uno de los pocos sin una mayoría hispana. Establecido desde temprano como un centro militar, el condado no ofrecía muchas oportunidades económicas de empleos de entrada a los inmigrantes, dijo Boloños. Los inmigrantes tendían a sólo pasar por el área rumbo a imanes como Los Ángeles, Chicago y el Valle Central de California.

Weeks dijo que esa tendencia está cambiando. Aunque algunos inmigrantes nuevos aún optan por sólo pasar por San Diego, muchos hispanos se están asentando aquí, comprando casa y teniendo niños.

Liza Boloños, de 29 años, se mudó de Visalia el año pasado para ir a un programa de SDSU de estudios de postgrado de matrimonio y terapia familiar que se enfoca en el multiculturalismo.

Después de varios meses en la universidad, Boloños, la hija nacida en los Estados Unidos de inmigrantes mexicanos, se valió del sitio en internet meetup.com para ayudar a fundar el grupo Young Latinos de San Diego. Boloños, que tiene una casa en Visalia y renta su vivienda en South Park, quería conocer a otras personas con intereses culturales similares. El grupo cuenta con 70 miembros hasta el momento.



El bombero Steve Rhoads, de la estación número 29 en San Ysidro, ayuda a Edgar Arce, de seis años, a rociar con una manguera en una excursión reciente de la primaria Willow Elementary. Hispanos como Edgar constituyeron 45 por ciento de los niños de 5 a 17 años en el condado el año pasado. *Meg Roussos • UT*

“Como una profesionista joven, quiero seguir teniendo esa conexión”, dijo Boloños. “Un tercio de la población (del condado) es latina y es verdaderamente inspirador”.

Otra parte de la tendencia es la suburbanización de los hispanos, dijo Weeks. Para él, eso significa que más niños están creciendo en hogares suburbanos, entre más familias no separadas y menores tasas de abandono escolar.

Los hispanos “se están volviendo una mayor parte de la corriente principal”, dijo. “Eso es lo que han hecho otros grupos inmigrantes en el pasado”.

Tito Zamolloa, de 43 años, quien de adolescente inmigró de Perú al área de Los Angeles, se mudó a esta región con su esposa mexicanoamericana. Ellos compraron una casa en Carlsbad y añadieron a su familia con el nacimiento de su hijo, Diego.

“Está un poco más asentado aquí”, dijo Zamolloa. “No me sorprende el crecimiento pero ojalá estuviera menos concentrado. Me gustaría ver a latinos en una mayor parte del norte del Condado”.

## TASAS DE PROPIEDAD DE CASA CONDADO DE SAN DIEGO, 2010

Rango de edades	Tasas hispana	Tasa general
15 a 24	9.0%	9.0%
25 a 34	21.2%	25.8%
35 a 44	38.5%	48.6%
45 a 54	51.1%	62.5%
55 a 64	59.0%	71.2%
65 a 74	61.7%	75.7%
75 a 84	62.1%	75.3%
85 o más	58.9%	67.2%

## POBLACIONES HISPANAS

Las poblaciones hispanas más grandes en los Estados Unidos

1. Nueva York	2.3 millones
2. Los Ángeles	1.8 millones
3. Houston	919 668
4. San Antonio	838 952
5. Chicago	778 862
6. Phoenix	589 877
7. El Paso	523 721
8. Dallas	507 309
9. San Diego	376 020
10. San José	313 636

## RAÍCES

Mientras que el grupo más grande de la población hispana en el condado –alrededor de 877 por ciento– dijo tener raíces mexicanas el año pasado, las poblaciones de Centro y Sudamérica casi duplicaron su proporción en la última década.

El segmento de mayor crecimiento fue de Guatemala, que experimentó un aumento de 116 por ciento (de 3375 a 7305 residentes).

En el norte del condado, un grupo creciente de guatemaltecos celebra una misa especial una vez por mes en la iglesia San Rafael Parish en Rancho Bernardo. También planea un festival guatemalteco en Fallbrook este sábado 2 de julio, dijo el coordinador Luis Juárez, quien inmigró de Guatemala en 2005.

- De Centroamérica: creció de 11 539 en 2000 a 22 187 el año pasado.
- De Sudamérica: creció de 8823 en 2000 a 17 491 el año pasado.

## LUGAR DE NACIMIENTO

El crecimiento de la población hispana entre 2000 y 2010 fue impulsada en gran parte por el crecimiento interno debido a que más bebés nacieron en el país, dijo el demógrafo John Weeks de la Universidad Estatal de San Diego.

La inmigración también fue un factor, pero no tan grande como en décadas anteriores.

Según los expertos, en promedio los hispanos son más jóvenes que otros grupos étnicos y raciales, y tendían a estar en sus años pico de trabajo y reproducción.

En 2009, la Encuesta de Comunidades Estadounidenses de la Oficina del Censo mostró que 61.3 por ciento de los hispanos en el condado dijeron haber nacido en los Estados Unidos.

Fuentes: Oficina del Censo (censo de 2010 y Encuesta de Comunidades Estadounidenses de 2009)

# SAN DIEGO RED®

TU MUNDO SIN FRONTERAS

NOTICIAS LOCALES, ENTRETENIMIENTO, DEPORTES, VIDEOS Y MUCHO MÁS EN TU IDIOMA



SanDiegoRed.com te ofrece periodismo de calidad, confiable y veraz sobre lo que acontece en la región.

VISÍTANOS, REGÍSTRATE Y GANA BOLETOS PARA LOS MEJORES EVENTOS DE TIJUANA Y SAN DIEGO.

Para más información: (619) 869-4823.

## Premios U-T/Enlace Hispanic Community Champions 2011

# ¡NOMINA A ALGUIEN HOY!

Para obtener más información o para nominar a alguien, visita:  
[SignOnSanDiego.com/HispanicCommunityChampions](http://SignOnSanDiego.com/HispanicCommunityChampions)

**Cena y Ceremonia de Premiación**  
**29 de Septiembre, 2011 ★ 7 p.m.**  
**Town & Country Resort & Convention Center ★ San Diego**

Este evento inaugural reconocerá a las personas, negocios y voluntarios en el Condado de San Diego y en la región fronteriza. Un Hispanic Community Champion es alguien de origen latino que ha desempeñado un papel activo en la comunidad, más allá de un empleo remunerado, y ha tenido un impacto en la vida cultural de la comunidad a través de su participación.



### Categorías:

- PREMIO JOVEN LUMINARIA
- VOLUNTARIO DEL AÑO
- MAESTRO DEL AÑO
- NEGOCIO DEL AÑO
- LÍDER CÍVICO DEL AÑO
- PREMIO POR LOGROS DE TODA LA VIDA



Nota: Los empleados de The San Diego Union-Tribune, LLC y sus afiliados no son elegibles. No somos responsables por formularios perdidos, mal empleados o no elegibles. The Union-Tribune tiene el derecho de descalificar las nominaciones que no cumplan con los criterios arriba mencionados. La fecha límite es el 29 de julio del 2011.

SEMANA EN MÉXICO

**POLICÍA CON ARMAS Y DROGA**

El director de la policía del municipio de Turicato, en Michoacán, fue detenido el miércoles por el Ejército, acusado de extorsionar a pobladores y en su poder se encontraron varias armas y 51 kilos de marihuana. Apolinar Méndez, director de Seguridad Pública de Turicato fue acusado por pobladores de extorsionarlos y pedirles fuertes sumas de dinero. Al momento de ser detenido, tenía en su poder cinco armas de grueso calibre, cartuchos y 51 kilos de marihuana. "Ofreció dinero a cambio de que lo dejáramos en libertad, como no accedimos, amenazó de muerte a los elementos que lo detuvieron", añadió un portavoz del Ejército.

**MONJA BEATA**

El papa Benedicto XVI autorizó la beatificación de la monja mexicana Emanuela de Jesús Arias de Espinosa (1904-1981) tras firmar el decreto que reconoce que intercedió en un milagro, informó el lunes el Vaticano. La religiosa, que lleva el nombre de hermana María Inés Teresa del Santísimo Sacramento, fundó la Congregación de las Misioneras Clarisas del Santísimo Sacramento y de los Misioneros de Cristo por la Iglesia Universal. La fecha para la beatificación de la religiosa mexicana no ha sido fijada aún. La religiosa nació en Ixtlan del Río, México, en 1904 y falleció en Roma el 22 de julio de 1981. Conocida por su labor como misionera, trabajó en Japón, Estados Unidos, Costa Rica, Indonesia, Sierra Leona, Nigeria, Italia, España, Irlanda, Corea, India, Rusia y Argentina.

**NO VA A ITALIA**

El presidente Felipe Calderón intervino en la polémica entre la cancillería mexicana y el escritor Jorge Volpi, que volvió a rechazar el cargo de agregado cultural en la embajada de Roma tras denunciar un intento de apartarle por sus opiniones políticas. La Secretaría de Relaciones Exteriores había cancelado el cargo en Italia que debía asumir Volpi argumentando motivos presupuestales, a lo que el escritor reaccionó el fin de semana denunciando que fue una represalia por unas declaraciones suyas. Entonces Calderón ordenó que el escritor pudiera tomar posesión del puesto, pero Volpi respondió que "no podría aceptar el nombramiento", dijo el martes la Presidencia.

**CARTEL DIFUNDE CÓDIGO**

El grupo narcotraficante Los Caballeros Templarios de Michoacán dio a conocer el martes su "código de conducta" basado en la fe de Dios y en el que se adjudica el derecho de aplicar la justicia, en un cuadernillo distribuido casa por casa. El libro de 24 páginas, con buena impresión e ilustraciones de los Caballeros Templarios que pelearon en las Cruzadas, incluye 53 postulados que establecen, por ejemplo, que "para hacer uso de la fuerza letal se requiere de la autorización de un consejo". Los integrantes del grupo, resultado de una escisión del cártel de La Familia, serán castigados "con la pena capital" cuando cometan una falta contra un miembro del consejo o violen el "voto de silencio". El código establece que una vez que sus agremiados son aceptados en un ritual, y bajo juramento "que deberán respetar a costa de su propia vida", están obligados a servir de por vida a la organización. Los Caballeros Templarios están encabezados por Servando Gómez, alias La Tuta, incluido en la lista de los más buscados por la Fiscalía mexicana y para cuya captura se ofrece una recompensa de 2.5 millones de dólares. Los Caballeros tendrán que hacerse el examen de antidoping y abstenerse de alcohol y drogas, así como de secuestrar y violar mujeres "castas y menores de edad", agrega el texto.

**FRANCESA EN EL FMI**

La ministra francesa de Economía, Christine Lagarde, fue elegida el martes nueva directora gerente del Fondo

Monetario Internacional, la primera mujer en la historia de la institución. Lagarde, de 55 años, fue elegida por unanimidad por los 24 miembros del Consejo de Administración para substituir en el cargo a su compatriota Dominique Strauss-Kahn, pendiente de juicio en Estados Unidos. Su rival era el gobernador del Banco central mexicano, Agustín Carstens, de 53 años.

AFP

Avastin no es efectivo contra el cáncer de seno

WASHINGTON, DC—Un grupo de consulta de expertos independientes convocados por la Administración estadounidense de Alimentos y Medicamentos (FDA) ratificó el miércoles la recomendación hecha meses atrás de prohibir la venta del anticancerígeno Avastin.

En una votación de 6-0, el grupo señaló que las pruebas demuestran que Avastin no es efectivo contra el cáncer de mama, después de que el

gigante farmacéutico suizo Roche iniciara el martes una audiencia de dos días para pedir a la FDA que reconsiderara sus postura.

El grupo de la FDA ya había decidido en diciembre pasado que Avastin no prolonga la vida en los pacientes de cáncer de mama y que causa efectos secundarios, e instó a la FDA a tomar medidas para revocar la autorización de la venta del anticancerígeno.

El medicamento, también

conocido como bevacizumab, conlleva riesgos, como una alza de la presión sanguínea y hemorragia, y no prolonga en general la vida de las mujeres que sufren de cáncer de mama, señalan los expertos.

Avastin había sido aprobado para tratar el cáncer de mama avanzado bajo el programa de aprobación rápida de FDA, que permite una aprobación provisional de los medicamentos para cáncer y otras enfermedades mortales.

La recomendación del grupo de expertos no afecta el uso del Avastin para tratar otros tipos de cáncer, incluyendo el de colon y el de pulmón.

La FDA, que no tiene obligación de seguir las recomendaciones de los expertos consultados, deberá pronunciar su decisión final próximamente, aunque aún no se ha definido la fecha en que lo hará.

AFP



9 MODELOS CON MÁS DE 30 MPG EN CARRETERA SEGÚN LA EPA

**CRUZE ECO 2011**

EJEMPLO DE ARRENDAMIENTO DE BAJO MILLAJE PARA ARRENDATARIOS MUY BIEN CALIFICADOS

**\$169** AL MES POR  
**39 MESES \$2,559** AL FIRMAR\*  
 MÁS **\$395** AL TÉRMINO DEL ARRENDAMIENTO

No requiere depósito de garantía. Impuesto, título, licencia y cargos del concesionario son adicionales. Cargo por millaje de \$18 por milla en exceso de 39,000 millas.



42 MPG EN CARRETERA\*



10 BOLSAS DE AIRE\*



RADIO XM\* CON TRES MESES DE PRUEBA

**MALIBU LS 2011**

COMPRA POR **0%** POR 60 MESES de Interés Anual (APR) para Compradores Calificados\*

ARRIENDA POR EJEMPLO DE ARRENDAMIENTO DE BAJO MILLAJE PARA ARRENDATARIOS MUY BIEN CALIFICADOS  
**\$232.39** AL MES\* POR MESES 38 Pagos Mensuales

**0** ENGANCHE DEPÓSITO DE GARANTÍA PRIMER PAGO MENSUAL AL FIRMAR

Impuesto, título, licencia y cargos del concesionario son adicionales. Cargo por millaje de \$20 por milla en exceso de 39,000 millas.



33 MPG EN CARRETERA\*



SEIS BOLSAS DE AIRE\*



RADIO XM\* CON TRES MESES DE PRUEBA



MEJOR DESCUENTO MILITAR QUE EL DE CUALQUIER OTRA MARCA DE AUTOS.

Con el Programa Descuento Militar de GM<sup>7</sup> para miembros en servicio activo y de la Reserva, puedes ahorrar en grande en la mayoría de vehículos Chevrolet 2011<sup>8</sup>. Inscríbete y obtén tu código "GO" en [gmilitarydiscount.com](http://gmilitarydiscount.com). Tráelo junto con tu "ID" militar a tu concesionario Chevy.

PARA GARANTIZAR NUESTRA CALIDAD, LA RESPALDAMOS CON UNA GARANTÍA DEL TREN MOTRIZ POR **100,000 MILLAS/5 AÑOS**

Lo que ocurra primero. Consulta con tu concesionario para detalles de la garantía limitada.



VISITA TU CONCESIONARIO CHEVROLET MÁS CERCANO



ONSTAR<sup>®</sup> - ESTÁNDAR EN LA MAYORÍA DE LOS MODELOS

Te mantenemos conectado y seguro en maneras que jamás pensaste posibles.

- RESPUESTA AUTOMÁTICA DE CHOQUE
- ASISTENCIA DE RASTRO DE VEHÍCULO ROBADO
- DIAGNÓSTICOS DEL VEHÍCULO
- SEGUROS ELÉCTRICOS A CONTROL REMOTO

Estándar durante 6 meses en la mayoría de los modelos 2011.

**1** Ejemplo basado en encuesta nacional. Cada concesionario establece su propio precio. Tus pagos pueden variar. Los pagos son para un Chevrolet Cruze ECO 2011 con transmisión manual y un MSRP de \$19,175. 39 pagos mensuales para un total de \$6,586. Opción de compra al término del arrendamiento por una cantidad determinada al firmar el arrendamiento. U.S. Bank debe aprobar el arrendamiento. Cargo por millaje de \$18 por milla en exceso de 39,000 millas. El arrendatario paga por uso/desgaste excesivo. No disponible con otras ofertas. Aplican restricciones de residencia. Recibe entrega antes del 5 de julio del 2011. **2** Según la EPA. **3** Siempre usa cinturones de seguridad y sistema de sujeción para niños. Los niños están más seguros cuando están sentados en un asiento apropiado para niños e infantes y sujetos adecuadamente al asiento trasero del vehículo. Consulta el Manual del Propietario para más información. **4** XM Radio requiere de una suscripción que XM vende por separado después de los primeros 90 días. El servicio de Radio XM en los EE.UU. solo está disponible en los 48 Estados Unidos contiguos y el Distrito de Columbia. Para más información, visita [gm.xradio.com](http://gm.xradio.com). **5** Pago mensual de \$16.67 por cada \$1,000 de financiamiento. Ejemplo de pago de enganche: 10%. Algunos clientes no calificarán. No disponible con algunas otras ofertas. Consulta tu concesionario para detalles. Recibe entrega antes del 5 de julio del 2011. **6** Ejemplo basado en encuesta. Cada concesionario establece su propio precio. Tus pagos pueden variar. Los pagos son para un Chevrolet Malibu LS 2011 con un MSRP de \$22,735. 38 pagos mensuales para un total de \$8,811. Opción de compra al término del arrendamiento por una cantidad determinada al firmar el arrendamiento. Ally Financial Inc. debe aprobar el arrendamiento. Cargo por millaje de \$20 por milla en exceso de 39,000 millas. El arrendatario paga por uso/desgaste excesivo. No disponible con otras ofertas. Aplican restricciones de residencia. Recibe entrega antes del 5 de julio del 2011. **7** Personal militar elegible incluye miembros en servicio activo y en Cuerpo de Reserva de las Fuerzas Aereas, del Ejército, la Marina, los Marines, la Guardia Nacional y la Guardia Costera, incluyendo a sus cónyuges. **8** Excluye el Chevrolet Volt. **9** Visita [onstar.com/espanol](http://onstar.com/espanol) para ver el mapa de cobertura, detalles y limitaciones del sistema. Los servicios varían por modelo y condiciones. OnStar actúa como un enlace a servicios de emergencia existentes. © 2011 OnStar. Todos los derechos reservados © 2011 General Motors.

## Escuela charter en Escondido reconocida como la mejor en el estado

Karen Kucher • UT

ESCONDIDO — La escuela charter Heritage K-8 en Escondido es una academia de 700 estudiantes donde los tamaños de las clases son pequeños, donde hacen hincapié en los valores tradicionales y donde más padres de lo necesario suelen ofrecerse como voluntarios.

Heritage, albergada en un ex parque comercial, también es considerada la mejor escuela charter en el estado, según investigadores de la Universidad del Sur de California (USC). Ellos tomaron en cuenta 12 factores, incluyendo el desempeño estudiantil, productividad académica y recursos financieros.

La calificación de número uno entre las más de 800 escuelas charter en California fue una sorpresa bien recibida en la escuela, que fue fundada en 2003 como parte del distrito escolar Escondido Charter. Ninguna otra escuela en el condado fue incluida en la lista de las 10 mejores.

Heritage se enfoca en una filosofía tradicional y hace hincapié en la cultura y valores tradicionales de los Estados Unidos, en la que los estudiantes recitan el juramento Pledge of Allegiance a la bandera estadounidense todas las mañanas antes de clase y en asambleas escolares, dijo Dennis Coach Snyder, cofundador y director del distrito de escuelas charter. Toda la escuela conmemora el 11 de septiembre con una asamblea de "día patriota" y también organiza otros eventos especiales que "celebran el carácter excepcional de los Estados Unidos", dijo Snyder.

"Platicamos con los alumnos constantemente sobre responsabilizarse personalmente de sus acciones. No culpes a los demás, demuestra respeto, toma la iniciativa personal", dijo Snyder, quien administra la cercana preparatoria Escondido Charter.

El dijo que la calificación máxima de la escuela representa una validación exterior de que está haciendo un buen trabajo.

Unos 460 alumnos están inscritos en su programa de salón tradicional, y unos 250 en su programa digital de sexto a octavo grados. La escuela, actualmente cerrada para las vacaciones de verano, también ofrece un programa de estudio independiente.

La directora de la escuela, Palma Holland, dio crédito al "dedicado plantel educativo y a los padres que nos apoyan mucho" por el máximo resultado. "Nuestra misión es simple: sólo mejorar el aprendizaje estudiantil", dijo Holland.

Dijo que la escuela se enfoca en lectura y matemáticas y trata de preparar a los estudiantes a ser buenos escritores a través de un programa de escritura que va de kínder a sexto grado.

Este es el quinto año que USC ha publicado el reporte, pero es la primera vez que ha calificado a las 10 mejores escuelas charter del estado. Los investigadores se fijaron en resultados académicos, productividad escolar e indicadores financieros para dar con los rankings.

El reporte puede encontrarse en línea en school-performance.usc.edu. La información está en inglés.

## Recaudarán fondos para niño lesionado

SAN MARCOS — Un evento de recaudación de fondos para ayudar al pequeño Izaiah Wallis, quien fue lesionado de gravedad por un conductor adolescente borracho, está planeado para el 16 de julio en la Old Richland Schoolhouse en San Marcos.

El evento está programado de 4:30 de la tarde a 9 de la noche en 134 Woodland Parkway. Los boletos cuestan 20 dólares para adultos, 10 dólares para niños de 12 a 17 años y 5 dólares para niños de 6 a 11 años, e incluyen cena y entretenimiento. Los niños menores de cinco años

pueden entrar gratis.

El conductor atropelló a Izaiah, de dos años, en un parque en Oceanside el 18 de octubre. El pequeño sufrió daño cerebral, quedó paralizado del pecho para abajo y fue cegado parcialmente. No puede respirar sin ayuda y está siendo alimentado a través de un tubo en el estómago. Los productos del evento irán para pagar por su cuidado.

Para comprar boletos llama a Kenny Wallis al 760.805.8462 o a Richard Wallis al 760.481.5059.

NATHAN SCHARN • UT

## Costco de San Marcos abre el 8 de julio

Michelle Breier • UT

SAN MARCOS — Costco planea abrir una nueva bodega más grande en San Marcos el 8 de julio, unos seis meses después de que la tienda vieja fue cerrada en enero para ser demolida.

Mario Omoss, vicepresidente de Costco para el área de San Diego, dijo que la construcción ha progresado sin problemas, aunque los trabajadores sí encontraron una gran cantidad de granito azul en el terreno, que tuvieron que despedazar para instalar tubería.

La bodega de 148 mil pies cuadrados reemplaza una de 134 mil pies cuadrados que abrió bajo el nombre de Price Club en 1984. El nuevo Costco también contará con una gasolinera y un área interior de comida preparada.

El área de comida estará adentro de la tienda "para que no esté a la intemperie y [...] (sea) más cómoda para nuestros miembros", dijo Omoss.

El Costco sigue estando sobre Center Drive cerca de Nordahl Road pero la tienda nueva está ubicada justo sobre el lado norte de la Ruta 78. Omoss dijo que un estacionamiento adicional en un lote rediseñado ayudará a los clientes. El estacionamiento de la tienda anterior podía sentirse apretado y difícil de transitar por la cantidad de tráfico.

Otras tiendas Costco, en particular las de Vista y Carmel Mountain Ranch, experi-

mentaron un alza en el número de clientes tras el cierre de la tienda en San Marcos el 9 de enero, dijo.

"Realmente no perdimos muchos clientes", dijo. "Ellos decidieron manejar un poco más lejos. La frecuencia de sus visitas bajó un poco pero simplemente compraban más cuando venían".

Ningún empleado de Costco fue despedido durante la construcción. Unos 300 trabajadores fueron enviados a otras tiendas y regresarán a la tienda de San Marcos a menos que hayan solicitado quedarse en la tienda a la que fueron enviados, dijo Omoss.

La nueva tienda requerirá de 25 a 30 empleados adicionales, "simplemente porque hay más cosas que ofrecer y más clientela", dijo.

"Esperamos tener más ventas simplemente debido a una instalación más atractiva y bien iluminada", dijo Omoss. "Los nuevos diseños simplemente son mejores. Pueden tener mucha más gente aquí, y no está tan apretado".

La nueva tienda en San Marcos es el prototipo edificio de Costco, parecido a los que abrieron en Poway y Lake Elsinore en 2004 y 2006, respectivamente.

"Han pasado cinco años desde que uno fue construido en esta región, así que estamos emocionados al respecto", dijo Omoss.

El Costco abrirá a las 8 de la mañana el viernes 8 de julio, dos horas antes de la hora de apertura regular.



La emblemática rueda Grand Wheel ha encantado a los visitantes de la Feria del Condado de San Diego desde hace 20 años. James Gregg • UT

## La rueda de la fortuna de Del Mar es de altos vuelos

Jonathan Horn • UT

DEL MAR — Una feria no sería la misma sin una rueda de la fortuna. Y la Feria del Condado de San Diego tiene una grande.

La rueda Grand Wheel en la feria en Del Mar es de 112 pies de alto y está adornada con más de 5 mil luces. Entre 75 mil y 100 mil personas viajan cada año en ella.

Connie Wasch de Portland visitó la feria la semana pasada. Dijo que a menudo se sube a la rueda de la fortuna en las ferias de Oregon, pero no se comparan con ésta.

"No están en un lugar hermoso como éste", dijo Wasch. "Es mi parte favorita de la feria."

Las vistas de 360 grados de la Grand Wheel son impecables. Al este, puede verse el flujo de personas llegando a la feria. Al oeste puede verse una vista sin obstáculos del océano y la playa de perros de Del Mar. Si el tiempo es el adecuado, un tren pasa justo por debajo, el Coaster. Mira hacia abajo, si lo aguantas, y verás los brillantes colores de las atracciones de la avenida principal de la feria y la emoción que recubren de luz el recinto ferrial.

"Podía verse la playa, fue muy hermoso", dijo Vanessa Myrick, de 16 años, de San Diego.

La rueda Grand, propiedad de Ray Cammack Shows, ha estado en la Feria del Condado de San Diego durante los últimos 20 años. Es transportada en cinco trailers a las ferias del condado de Orange, Arizona y Texas. Se lleva 16 horas levantarla y 10 horas para deconstruirla, dijo Tony Guadagno, gerente de Midway de la feria.

Carrousel Holland BV en Apeldoorn, en Holanda construyó la Grand Wheel en 1985. Las letras RCS en el centro de la rueda representan a Ray Cammack Shows.

Antes de la Grand Wheel, la feria utiliza una rueda de 40 pies construida por Ferris Bridge Co.

George Washington Gale Ferris Jr. inventó lo que se conoce como la rueda de la fortuna en previsión de la Feria Mundial de 1893 en Chicago.

Fue más o menos de 264 pies de altura y contaba con 36 coches que podrían albergar a hasta 60 personas cada uno. Esa es una capacidad total de 2160 personas. Más de 1.4 millones de personas compraron boletos para la rueda de la fortuna durante los casi seis meses de la Feria mundial de Chicago, según la Sociedad Histórica de Hyde Park.

La rueda de la fortuna más alta del mundo es la Singapore Flyer

de 541 pies de alto y está en China. Estrella de Nanchang en China de 525 pies es la segunda, y la London Eye en Inglaterra, es la tercera más alta, de 443 pies. Esos juegos tienen cápsulas que pueden contener aproximadamente a 25 personas. La rueda Grand Wheel de Del Mar cuenta con 24 vehículos tipo góndola que llevan a seis personas, con una capacidad total de 144. Cuesta seis boletos subirse a ella.

El viaje, que dura unos cinco minutos, se inicia la izquierda y hace algunas paradas para que suba más gente en las góndolas antes de cambiar de dirección. Se invierte una vez más para que la gente salga.

Guadagno, gerente de Midway, dijo que la rueda Grand Wheel es uno de los cinco paseos preferidos en Del Mar cada año y se queda atrás sólo de juegos cuyas filas avanzan más rápido, como el ratón loco y los toboganes gigantes.

La rueda de la fortuna pueden no tener las curvas de alta velocidad o la emoción de algunos juegos nuevos ofrecen, pero Vanessa Myrick resumió mejor su papel. "Es algo clásico en la feria."

La Feria del Condado de San Diego funciona todos los días hasta el 4 de julio.

## Menos niños en centros recreativos de Escondido

Michelle Breier • UT

ESCONDIDO — Unas cuantas docenas de chiquillos chapoteaban en la alberca del Washington Pool Park el miércoles de la semana pasada, enfriándose mientras las temperaturas andaban por los ochenta y tantos grados el segundo día del verano.

Sí, el departamento de recreación de Escondido está abierto, aunque podría existir una idea equivocada al respecto entre la comunidad.

El Concilio de la Ciudad de Escondido aprobó un presupuesto de 74.3 millones de dólares el 8 de junio que eliminó 770 mil dólares de fondos para la división recreativa. Meses de discusiones presupuestarias incluyeron propuestas de recortes y aumentos de tarifas grandes de recreación.

Aun así, el departamento de recreación sigue operando, ofreciendo campamentos de día, campamentos



Aaron Tillery y Seria García bailan en el campamento de verano en el Washington Park. Charlie Neuman • UT

especializados, clases de natación y horarios abiertos de natación.

"Estamos recibiendo

muchas llamadas", dijo el supervisor de recreación Joel Agg, quien administra el campamento On Track

Kid's Camp y el programa pasa asesores Counselor in Training, así como el programa para después de la escuela On Track. "La gente está viniendo y se emociona de que estamos abiertos. Había mucha confusión".

Agg dijo que el número de inscripciones en lo que va del verano es menor que el año pasado. El campamento en el Oak Hill Activity Center para niños de 5 a 8 años tuvo un declive de 67 por ciento, mientras que el campamento en el Washington Camp para niños de 7 a 12 años ha experimentado una baja de 32 por ciento. Las autoridades no pueden decir si el declive en el número de inscripciones es el resultado de la incertidumbre presupuestaria de la ciudad, la economía o ambas cosas.

El departamento de recreación también tiene espacio en sus campamentos de fútbol, hockey y patinetas en el Kit Carson Park.

## Encinitas pide ofertas para construir parque

ENCINITAS — Encinitas comenzará a solicitar ofertas de construcción para un muy esperado parque deportivo de 44 acres planeado para Cardiff, decidió la semana pasada el Concilio de la Ciudad.

El parque, que por alrededor de una década ha sido conocido como la propiedad Hall, hace poco recibió el nuevo nombre de Encinitas Community Park. Canchas atléticas, un parque para perros, un parque para perros y un centro acuático son algunas de las prestaciones que quiere la ciudad. El proyecto ha sido planeado desde hace 10 años y ha sobrevivido dos desafíos legales. El terreno está al sur de Santa Fe Drive y al oeste de la Interestatal 5.

La ciudad tenía 9.8 millones de dólares apartados para la construcción, un poco más de la mitad del costo

inicial de la primera fase, de un valor de unos 18 millones. Sin embargo, un reporte de la ciudad dijo que "una condición favorable para ofertas" existe actualmente, lo que significa que las ofertas podrían ser más bajas.

La primera fase incluye 14 millones de dólares para el desarrollo del parque, incluyendo turbinas de viento, alumbrado en los caminos, una cancha de softball, estacionamiento, un parque para perros y un parque para patinaje. El parque para patinaje es el elemento más caro, con un costo de más de 1.4 millones de dólares.

La ciudad pagaría un millón de dólares más por instalar cables eléctricos subterráneos. También hay un margen de 10 por ciento para costos imprevistos.

JONATHAN HORN • UT

## Oceanside ofrece clases de natación

OCEANSIDE — Oceanside está ofreciendo clases especializadas en el Brooks Street Swim Center para ayudar a los niños a hacerse mejores nadadores.

Las clases incluyen clavados, salvamento, water polo y nado sincronizado. Están diseñadas para enseñar a los niños de 5 a 15 años los aspectos fundamentales de las actividades acuáticas competitivas. Las clases duran 65 minutos de lunes a viernes por dos semanas a la vez. Los participantes deben aprobar un examen de natación antes de tomar las clases.

Para obtener más información en inglés sobre las clases, sus costos y horarios, ve a [www.ci.oceanside.ca.us/pdf/pr\\_summer\\_2011.pdf](http://www.ci.oceanside.ca.us/pdf/pr_summer_2011.pdf).

NATHAN SCHARN • UT

# Dos escuelas charter añadirán grados

CHULA VISTA — La junta directiva escolar de Chula Vista aprobó el recibir a estudiantes de secundaria en dos más de sus escuelas charter. Las escuelas Discovery y Arroyo Vista comenzarán

con alumnos de séptimo grado este año y añadirán estudiantes de octavo grado el próximo año escolar. Las escuelas Robert L. Mueller Charter y Chula Vista Learning Community Center tam-

bién operan secundarias además de atender a estudiantes de kínder a sexto grado.

La directora de Arroyo Vista, Pat Roth, insta a las familias interesadas a que inscriban a sus hijos ahora. "Ha habido mucho interés y reacciones de padres que bus-

can las ventajas de una escuela pequeña, con instrucción más personalizada y que es apoyada por un fuerte equipo de educadores", dijo Roth.

El nuevo año escolar comienza el 20 de julio.

TAWNY MAYA MCCRAY • UT

# Ex superintendente regresa a Sweetwater

Tawny Maya McCray  
UNION-TRIBUNE

En una decisión unánime el martes de la semana pasada, la mesa directiva del distrito escolar Sweetwater Union High School optó por contratar de nuevo al ex superintendente Ed Brand para que reemplace a Jesús Gándara.

Gándara fue despedido después de una reunión de siete horas cerrada al público que acabó la madrugada del martes 21 de junio.

Brand trabajó para el distrito de 1995 a 2005. Fungirá como superintendente interino por hasta un año o hasta que se encuentre a alguien que reemplace a Gándara.

"No regresaría si no pensara que podía ayudar", dijo Brand.

La primera prioridad de la junta directiva será analizar los problemas que enfrenta el distrito y dar pasos para corregirlos, dijo Brand. Problemas recientes incluyen permitir que la directora de servicios alimenticios venda productos de su empresa privada a las escuelas de Sweetwater y tener que reembolsar al estado 350 mil dólares por comidas estudiantiles mal facturadas.

Brand dijo que un taller de la mesa directiva ocurrirá en los próximos 30 días para establecer en qué orden se harán las cosas, y que habrá una cumbre educativa en los próximos tres meses para reportar las decisiones a la comunidad.

"El objetivo principal de este distrito es mejorar el logro, motivación y autoestima estudiantil", dijo.

El presidente de la mesa directiva John McCann dijo que la decisión de contratar a Brand fue tomada porque la junta directiva necesitaba a alguien que pudiera entrar rápidamente, empezar a trabajar desde el primer momento y enfrentar el reto

de resolver algunos de los problemas críticos que enfrenta el distrito.

"Este será un nuevo comienzo para el distrito", dijo McCann. "Pienso que será un tiempo para sanar y para que podamos llegar a un punto en el que estamos impulsando al máximo los logros de nuestros estudiantes".

McCann dijo que en este momento no hay candidatos para el puesto, pero que el proceso ya ha comenzado.

El educador jubilado del distrito John Brickley dijo que Brand traerá un periodo muy necesario de tranquilidad al distrito. Brickley dijo que conoció a Brand durante un periodo contencioso en 2002 cuando él era uno de muchos padres que protestaban en contra de la sobrepoblación en la preparatoria Eastlake High.

"Siempre encontré que era muy fácil llevarse con él, muy fácil discutir los asuntos con él", dijo Brickley. "No siempre estuvimos de acuerdo pero yo lo encontré muy respetuoso".

Brand recibirá un sueldo de 20 mil dólares por mes. Gándara ganaba 242 mil dólares por año y fue contratado después de una búsqueda nacional de 14 meses. Trabajó para el distrito casi cinco años.

Después de irse de Sweetwater en 2005, Brand aceptó el puesto de superintendente del distrito escolar de San Marcos. Renunció después de un año, y dijo que las razones eran "profundamente personales".



Ed Brand.

**VUELVE LAS LATAS EN DINERO**

en **MAIN STREET RECYCLING INC.**  
1751 4th Ave., Chula Vista  
www.mainstre recycling.com

**PRECIO NUEVO**  
Latas de Aluminio CRV reciben **\$1.80/lb.**  
con cupón en cada libra de Latas de Aluminio CRV  
Solo anuncios originales no copias  
Vence 7/31/11

**DESHECHO DE LINEA BLANCA Y ACERO**  
Horario  
Lun-Vier: 9 - 5  
Sábado: 8 - 4:30  
Domingo: Cerrado

El lugar donde siempre podrás ver la escala

Comparamos: Cobre, Bronce, Pedacería de Aluminio, Radiadores, Plomo, Cable Aislado  
Reciclaje GRATIS de estéreos electrónicos, TVs, Computadoras, Monitores, Impresoras  
ACEPTAMOS DONACIONES DE CARTÓN

**CASA DE ORO RESTAURANT**

Servimos Birria Diariamente

**Especiales de Desayuno** **DESDE \$3.99**  
7am a 9:30am

**Mitad de PRECIO Comida o Cena**  
COMPRE 1 COMBINACION COMIDA O CENA  
A precio regular y reciba otra de igual o menor precio a 1/2 precio. No es válido con otras especiales ni con órdenes para llevar.  
Válido de lun.-jueves solamente. La oferta de cena excluye los miércoles.

**Compre-una-reciba-otra GRATIS**  
Cena  
Después de las 4:00 p.m. martes y miércoles solamente. Con la compra de 2 bebidas.  
Martes los niños comen GRATIS (11 años y menores)

**ESPECIALES DE DESAYUNO, COMIDA Y CENA**  
No es válido con otras ofertas, un cupón por oferta. Vence 7/31/11

1510-A SWEETWATER RD. National City (Junto a Staples)  
(619) 474-6332

**La Que Pasa**  
Restaurante Mexicano

Barbacoa de Borrego  
Antojitos Mexicanos Caseros  
Pambazos • Gorditas  
Huaraches • Sopas y más!

**HORA FELIZ: 4-7pm**  
Cerveza \$2.50 Vino \$4.00  
**\$5.00 Menú de Hora Feliz**

Música en Vivo los Domingos  
Tenemos menú

**¡Platillo a MITAD DE PRECIO!**  
Compra un platillo a precio regular y recibe el segundo de igual o menor valor a 1/2 de precio. En la compra mínima de 2 bebidas. Sólo para comer dentro. Vence 07/31/11.

676 Broadway, Chula Vista  
619-420-4700  
www.laquepasa.com

**Plaza Village Senior Living**

Nueva ESPECIAL DE MUDANZA ¡llame Hoy!  
619-474-4844

PERSONAS... PERSONAS MARAVILLOSAS

- Cuidado de la Memoria • Vivienda Asistida • Independiente
- Bellas instalaciones con una decoración agradable
- Servicios de respiración
- Personal calificado y dedicado las 24 horas
- Sistema de emergencia inmediata
- Planes individuales de cuidado
- Servicio de asistencia de hospicio
- Tres comidas nutritivas diariamente, con refrigerios
- Programas de actividades y enriquecimiento personal
- Programas de apoyo familiar
- Transportación programada

619-474-4844  
950 L Avenue • National City, CA 91950  
www.PlazaVillage.com

licencia #374602972

**Craw Island**

**¡Crepas hechas al momento como almuerzo o postre!**  
Compre 2 Reciba 1 GRATIS  
(De igual o menor valor. Vence 7/31/11)

**Hervido de Mariscos Estilo Cajún**  
Varios Sabores Deliciosos: Langostino, Camarón, Cangrejo, Almejas, Mejillones y Piernas de Cangrejo

**20% MENOS Comida Completa**  
No es válido con otras ofertas especiales, hora feliz o bebidas alcohólicas. Vence 7/31/11.

619-216-8882 • www.crawisland.com  
509 Telegraph Canyon Rd. (junto a Rite Aid por el 805 fwy), Chula Vista 91910

# Hombre tenaz gana \$150 mil

NATIONAL CITY — Si hay un premio para la tenacidad, el residente de National City, Miguel Bernal, acaba de ganarlo.

Bernal recibió 153 681 dólares el martes de parte de la lotería del estado de California después de jugar los mismos cinco números por los últimos 10 años. El empleado de Chevrolet encontró los cinco números de la suerte en una galleta de la fortuna en 2001 y ha estado jugándolos desde entonces.

Afirmó su fortuna la tarde del martes en las oficinas de la Lotería de California en San Diego. Bernal dijo que recibió el billete como una compra de rutina la tarde del martes en su local de 7-Eleven en Highland Avenue en National City.

"Fui a la tienda ayer por la noche y el recepcionista me dijo que había vendido un boleto ganador", dijo. "Ellos siguieron diciéndome '¡es usted!' Pero yo le dije '¡No puede ser!'"

Bernal planea utilizar el dinero del premio para comprarle a su hija un coche nuevo, y guardar el resto para un día lluvioso.

Otro billete de Fantasy 5 se adquirió también en Belmont, California, con los cinco números ganadores. El premio mayor de 307 362 dólares se repartirá entre Bernal y el titular del billete de Belmont. Los ganadores tienen 180 días para reclamar su premio.

WENDY FRY • UT

**Un Lugar para Pasarla todo el Día!**

**BAZAAR AT BORDER STATION**

NO TE PIERDAS LAS ESPECIALES DE LA SEMANA EN BAZAAR AT BORDER STATION  
DONDE ENCUENTRAS TODO PARA LA FAMILIA Y EL HOGAR A LOS PRECIOS MAS BARATOS!!

Ubicado en CAMINO DE LA PLAZA, en la Terminal de MEXICOACH Antes de PLAZA LAS AMERICAS

Entrada y estacionamiento GRATIS

**SUPER ESPECIALES DE LA SEMANA!!!**

**Super Mayoreo**

Espacios H1 al H5

**Jeans para Dama \$6.99**

**Capri \$8.50 Mayoreo \$9.50 Menudeo**

**Cest Toi Jeans Mayoreo \$16.99 Menudeo \$17.99**

**Lee's Clothing**

Espacios G1 - G4

**Blusa con cinto estilo Sebra \$14.00**

**Yumper, gran variedad de diseños y colores \$10.00**

**Blusa con collar en variedad de colores \$12.00**

**Zapatos La Estrella**

**Zapatos para Dama Gran Variedad de estilos \$10.99**

Espacios B1 - B2

4570 Camino de la Plaza, San Ysidro CA. 92173. 619-690-1011  
Abierto de Miércoles a Domingo 9:30am - 7:00pm  
Ubicado en la terminal de Mexicoach dentro de Border Station Parking a unos pasos de la línea internacional y Plaza Las Americas  
www.BazaarBorderStation.com

**Especialistas en Joyería Fina**

- Reparaciones • Diseño • Reemplazo de Piedras • Perforación de Oídos
- Evaluaciones • Ajuste de Anillos

Piedra preciosa de los cumpleaños De JULIO: Rubi

**Un precioso Rubi en collar, anillo o aretes. ¡Son el regalo perfecto!**

**Contamos con Reparaciones de 1 hora**

Se habla Español

Establecido en 1977 Michael Mace, Goldsmith/Dueño

**426-2992**

**M&M Jewelers**

266 THIRD AVE • Chula Vista • L-V 9:00am-6:00pm, Sáb. 9:00am-5:00pm

**Baterías para Reloj**  
(Mayoría de relojes)  
Incluye Instalación  
Litio Reg. \$7.00  
\$5.00 con cupón

**\$300 CON CUPÓN**  
SIN LIMITE (Reg. \$5.00)  
Cupón válido hasta 07/31/11  
Aceptamos cupones de la competencia. Negocio Familiar

**¡VENTA DE EXCESO DE INVENTARIO!**

**Juegos de Colchón del Nuevo Innerspring**

Juego Twin .... \$119<sup>95</sup>  
Juego Full ..... \$159<sup>95</sup>  
Juego Queen.. \$189<sup>95</sup>

**Nuevos Juegos Pillowtop**

Juego Twin .... \$179<sup>95</sup>  
Juego Full ..... \$229<sup>95</sup>  
Juego Queen.. \$279<sup>95</sup>  
Juego King .... \$349<sup>95</sup>

**CAMAS DE PLATAFORMA TAMAÑO FULL**  
VARIOS ESTILOS Y COLORES

**\$299 con El Nuevo Colchón Innerspring**  
mientras duren existencias

**BRUNSWICK MATTRESS**

1021 Bay Blvd., Suite J Chula Vista • 619.426.3120  
Una cuadra al Oeste del Freeway 5, entre Palomar y L  
www.brunswickmattresswarehouse.com

**La comida Mexicana es mas que burritos de frijoles. ¡Borrego!**

Barbacoa de Borrego - cordero tierno prueba en tacos, enchiladas, quesadillas, sopas y por libra. Perfecto para fiestas familiares o cualquier ocasión! Además, tenemos productos para vegetarianos.

Estilo Mediterráneo Plato o en Pita - Cordonices Asadas - Mixiotes de Conejo, Pollo y Borrego - Sorbete y helado

**ESPECIAL PAQUETE FAMILIAR Por 5 o 6**

- 1 kilo Barbacoa de Borrego
- 1 consome grande
- 1 pinta frijoles refritos
- 1 pinta ensalada de nopales
- 1 kilo tortillas, salsa, verdura
- 32 oz. Agua fresca

**\$45 + impuestos**  
Sólo para llevar

**Aquí es Texcoco**  
Barbacoa de Borrego

EN TIJUANÁ DESDE 1990

1043 Broadway, Chula Vista (619) 427-4045  
aquiestexcoco.com Daily 8 AM - 9 PM

Catering Para llevar



El Festival Ópera en la Calle incluye diferentes actividades aparte del canto. Archivo • Marcos González

## Cumple ocho años Festival Ópera en la Calle

Omar Millán • Enlace

TIJUANA — La oportunidad de asomarse al mundo lírico de forma gratuita se abre este 9 de julio en la edición ocho del Festival Ópera en la Calle.

Este año el platillo fuerte será la presentación por primera vez de un drama completo. Se trata de *Cavalleria Rusticana*, la ópera de un acto de Pietro Mascagni situada a finales del siglo XIX, que protagonizarán el mezzosoprano Ana Rojas y el tenor José Luis Duval.

El festival surgió en 2004 para festejar el aniversario del Café de la Ópera, situado en la calle Quinta de la histórica colonia Libertad; pero pronto se convirtió en una de las muestras artísticas más emblemáticas de la ciudad convocando a hasta diez mil personas, dijo María Teresa Riqué, fundadora de este espectáculo y directora de la compañía Ópera de Tijuana. La pretensión de los orga-

nizadores fue y sigue siendo promover el conocimiento y la apreciación del género operístico en un contexto popular y familiar. Decir a todos que “la ópera no muerde ni es elitista, sino simplemente se siente”.

Para ello la calle Quinta, entre Aquiles Serdán y Pino Suárez de la colonia Libertad, es transformada por un grupo de arquitectos del Instituto Tecnológico de Tijuana en un pequeño pueblo italiano.

En esa atmósfera se presentan cantantes, músicos, actores y artistas plásticos de la región. Además, restaurantes de la ciudad ofrecen venta de alimentos y bebidas.

La intención principal del festival es difundir la ópera, pero también se da espacio a otras manifestaciones de arte que se producen en esta frontera, dijo Riqué.

Por ejemplo, agregó la promotora cultural, el segundo plato fuerte del festival en esta edición es un espectá-

culo montado por un grupo de Taiko (tambores japoneses) y el conjunto de danza irlandesa de la Preparatoria Federal Lázaro Cárdenas.

Pese a la violencia que imperó en Tijuana — sobre todo en 2008, 2009 y 2010, cuando las autoridades reportaron 2,327 muertes violentas y escenas de sadismo nunca antes vistas producto de una batalla entre el crimen organizado y el gobierno — esta exposición cultural no se interrumpió.

“Fue como decir a la gente que no abandonara las calles, que no debía tener miedo”, agregó Riqué. De alguna manera, este tipo de manifestaciones artísticas en vías públicas era recordarles que las calles eran de ellos y que no debían dejarlas.

El Festival Ópera en la Calle se celebrará el 9 de julio de las 12 de la tarde a las 12 de la noche. La entrada es libre. Para mayores informes puedes ir al sitio [operadetijuana.org](http://operadetijuana.org) o llamar al (011.52) (664) 686.32.80.

## Sacerdote pide que reconozcan secuestro de 60 migrantes

Leticia Pineda • AFP

MÉXICO, DF — Las autoridades mexicanas tratan de minimizar el secuestro hace cinco días por un grupo armado de unos 60 migrantes que viajaban en un tren de carga, denunció el miércoles el padre Alejandro Solalinde, director de un refugio católico y quien dio la voz de alerta sobre el plagio.

El sacerdote fue especialmente crítico con el gobierno del estado de Veracruz, donde ocurrió el hecho, que se refirió a las denuncias de Solalinde como simples “rumores”.

“Creo que están ocultando algo, porque si se atreven a negarlo, después de dos informes que han señalado que en Veracruz se cometen la tercera parte de los secuestros a migrantes en el país”, es que “o no están bien informados o están metidos”, dijo Solalinde en conferencia de prensa.

En cada uno de los casos de secuestro masivo denunciados, “lo primero que el gobierno ha hecho es negarlos”, señaló Solalinde, y agregó respecto del último incidente, ocurrido la semana pasada, que “el gobierno federal no se ha atrevido aún a negarlo, pero sí el gobierno de Veracruz”.

Solalinde denunció el fin de semana que un comando de encapuchados armados detuvo la noche del viernes de la semana pasada el tren de carga en el que viajaban unos 250 migrantes como polizontes, y secuestró al menos a unos 60, incluyendo mujeres y niños.

Se desconocen las nacionalidades de los secuestrados pero entre los ocupantes del tren había salvadoreños, hondureños, guatemaltecos y nicaragüenses, según los registros del albergue que dirige Solalinde, donde se alojaron antes de tomar ese tren.

Dos migrantes que lograron escapar y regresar al refugio se presentaron el lunes ante la fiscalía para dar su testimonio sobre el secuestro masivo.

El gobierno mexicano reveló el miércoles que esos dos testigos dieron cuenta sólo de cinco secuestrados: dos mujeres, dos hombres y un niño.

“Por emprender la huida, los testigos no tienen conocimiento de qué más sucedió”, señaló en conferencia de prensa René Martín Zenteno, subsecretario de Población, Migración y Asuntos Religiosos, quien instó a Solalinde a que presente todas las prue-

bas de que dispone.

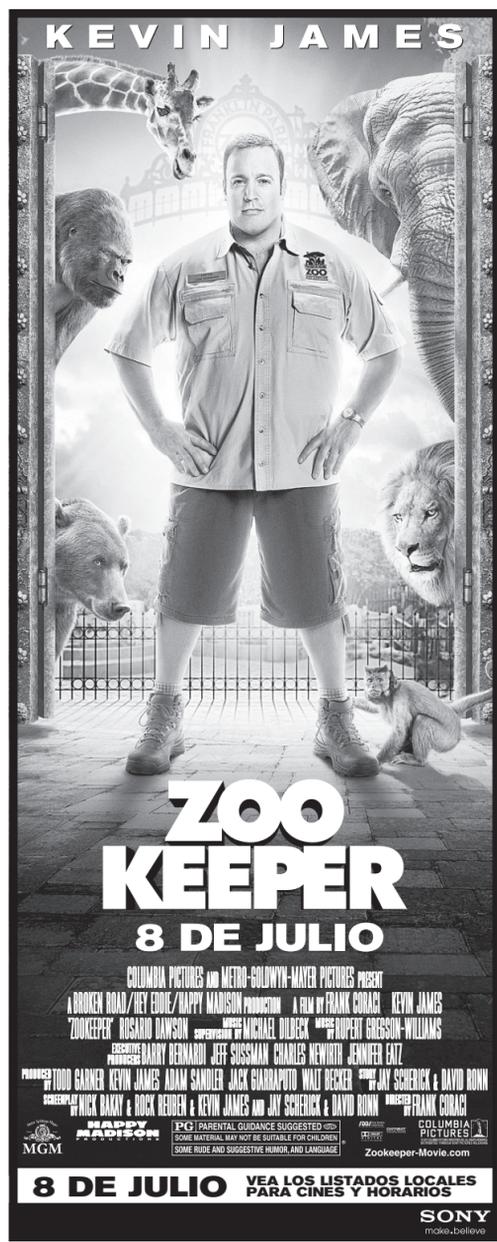
Según el cura, los hombres armados subieron al tren, aparentemente en complicidad con los maquinistas, ingresaron a los vagones y sacaron a los migrantes poco antes de llegar a la estación de Medias Aguas.

Este sacerdote católico es reconocido por desafiar a los grupos armados, que ahora también amenazan a los albergues gratuitos que grupos católicos y otras organizaciones mantienen en las rutas más usadas por los migrantes, según han denunciado varias ONG.

Solalinde dijo que el reciente secuestro cuestiona también las capacidades del Instituto Nacional de Migración (INM), sometido a proceso de depuración este año.

El sacerdote denunció en el pasado que agentes del INM han entregado migrantes al cártel de Los Zetas.

Veracruz, ubicado sobre el Golfo de México, es vecino de Tamaulipas, bastión de Los Zetas y donde en agosto fueron asesinados 72 migrantes de Centro y Sudamérica, masacre atribuida por las autoridades a ese grupo criminal.



Más conductores. Más ahorros. Más contentos.

### Averigua por qué. Habla con tu vecino.

State Farm® ofrece descuentos de hasta un 35% en tu seguro de auto. Es por eso que tiene 40 millones de conductores asegurados. Pregunta a tus vecinos acerca de State Farm y luego llámanos.



**Steve Seibert**  
Insurance Lic. #: 0C72704  
1241 W State St  
El Centro, CA 92243  
Bus: 760-352-7703



**Kristie Nelson Facto**  
Insurance Lic. #: 0B68075  
5269 Baltimore Dr  
La Mesa, CA 91942  
Bus: 619-667-1001



**James M Fread**  
Insurance Lic. #: 0E54077  
12064 Woodside Ave, Ste 101  
Lakeside, CA 92040  
Bus: 619-938-1600



**Deryk Inn**  
Insurance Lic. #: 0G47186  
8312 Lake Murray Blvd, Ste K  
San Diego, CA 92119  
Bus: 619-469-2141



**Jennifer K Langley Ins Agy Inc**  
Jennifer K Langley  
Insurance Lic. #: 0D94506  
365 Broadway, Ste 202  
El Cajon, CA 92021  
Bus: 619-442-9419



**Fred Shadlow**  
Insurance Lic. #: 0D32268  
7332 Casper Dr  
San Diego, CA 92119  
Bus: 619-464-4261



**Tim Kantrud**  
Insurance Lic. #: 0443586  
8844 La Mesa Blvd  
La Mesa, CA 91942  
Bus: 619-589-1504



**Lawna Cervantes**  
Insurance Lic. #: 0729339  
1697 W Adams, Ste D  
El Centro, CA 92243  
Bus: 760-352-0160



**State Farm**

statefarm.com®

# enlace puravida

GUÍA DE ENTRETENIMIENTO DEL 2 AL 8 DE JULIO DE 2011

## UN PACHUCO EN EL CECUT

*Tin Tan: el artista, el pachuco, el hombre* es la muestra que se presenta en el Centro Cultural Tijuana como homenaje al comediante mexicano Germán Valdés. Carteles, fotografías y objetos personales del actor estarán a la vista del público hasta septiembre. Abre de martes a domingo, de 10 a.m. a 7 p.m. Entrada: de .50 a 3.80 dólares.



## El Colectivo Poor Moth financia cómics de forma gratuita

Omar Millán • Enlace

TIJUANA — Todavía no se puede hablar de un movimiento del cómic o historieta en esta frontera, apenas hay casos aislados que pretenden exponer un producto en una ciudad que parece tener una gran afición a estos productos.

Ese es el caso del colectivo Poor Moth, conformado por dos licenciados en diseño egresados de la universidad Iberoamericana que han producido tres historietas en un año y que pretenden financiar proyectos de dibujantes o escritores de cómics.

“Nosotros estamos haciendo algo que desde antes de que estudiáramos la carrera queríamos hacer; siento que ésta es nuestra principal aportación, el simple hecho de hacerlo, porque no hay, apenas se está empezando a promover”, dijo Jonás Bautista, de 32 años, quien dibuja y escribe cómics.

El músico profesional líder de la banda de metal extremo Thanatology, y Esther Assenat, quien es propietaria de una imprenta digital, formaron este colectivo en el marco de la convención de cómics, videojuegos, anime y cultura pop Com Tijuana, que se celebró en marzo pasado con la asistencia de cinco mil personas.

Justo en esa convención y posteriormente en la Feria del Libro, celebrada en mayo pasado, los diseñadores presentaron sus tres historietas.

Sus cómics tienen trazos y diálogos sencillos. Uno de ellos es sobre un niño tetrapléjico, sin brazos ni piernas; otro es la historia de un adolescente que ingresa a un bar, mientras que la tercera trata sobre un pasaje de Jesucristo y los dibujos pueden colorearse.

Sus creadores aseguraron que esas historietas están dirigidas a un público adolescente, contienen humor negro y sarcasmo. De cada número editaron 500 ejemplares.

Assenat manifestó que han recibido proyectos, pero muchos de ellos son de personas que aún no toman muy en serio este trabajo. Su intención es encontrar a gente con talento que tenga la misma pasión que ellos para elaborar una buena historieta.

“Nosotros tenemos una imprenta y era lo que nos faltaba para satisfacer nuestra necesidad de expresarnos de esta forma. Pero también queremos que esta compañía apoye a personas que quieren hacer un cómic, si nos gusta vamos a publicarlo”, agregó Bautista.

El colectivo aún no tiene un lugar establecido y los diseñadores trabajan sus proyectos en sus casas, pero sí tiene un nombre: Poor Moth, que se les ocurrió en un rato de ocio al observar un rayo de luz que iluminó a una polilla.

### ¿TIENES TRABAJOS O PROPUESTAS DE DIBUJO O ESCRITURA?

Comunícate con el colectivo Poor Moth a través del correo electrónico [poormoth@gmail.com](mailto:poormoth@gmail.com) o en su página en Facebook: [poormoth](http://poormoth.com).



José Julián y Demian Bichir actúan como hijo y padre en el filme *A Better Life* que se estrena en San Diego el viernes 8 de julio. Merrick Morton • Summit Entertainment

Paula Bustamante • AFP

LOS ÁNGELES — El actor mexicano Demian Bichir sobresale en el protagónico de *A Better Life*, una historia sobre la inmigración de indocumentados en los Estados Unidos contada en un tono llano y desgarrador, que quiere llegar a esa audiencia anglosajona miope a la realidad de los ilegales.

“Yo confío en que parte de la desinformación que existe en cuanto al tema migratorio pueda aliviarse con esta película”, dijo Bichir en una entrevista en Beverly Hills sobre la cinta.

Se trata de 98 minutos dirigidos por Chris Weitz (director de la entrega *New Moon* de la saga de vampiros en 2009), que muestra contrastes sociales propios del tercer mundo pero en la megalópolis californiana de Los Angeles y donde Bichir, en la piel del jardinero Carlos Galindo, realiza uno de los mejores papeles de su carrera.

El adolescente José Julián, hijo de Bichir en la trama, debuta como actor en la cinta que, según el sitio especializado en cine Rotten Tomatoes, cuenta con más de 70 por ciento de la crítica a su favor.

“La historia se desarrolla sin falsas hagiografías (historias de la vida de los santos), compasión, ni heroísmo, ya que el cineasta se acerca a la vida de la gente común con modesta compasión y simpatía”, opinó el crítico Richard Brody, de la revista *New Yorker*.

Otros, menos contentos con el guión, fus-

tigan el melodrama y la manipulación de los sentimientos del espectador. Pero es que el dolor, la tragedia y las circunstancias adversas no son más que la realidad de los trabajadores indocumentados.

“Tengo muchos amigos anglos que ya vieron la película y los e-mails que me han mandado dicen precisamente cómo ha cambiado en dos horas su perspectiva respecto de estos seres humanos”, contó Bichir, cuyo trabajo actoral es unánimemente alabado por la crítica.

Se trata de personas “que primero son seres humanos y después trabajadores, y después de trabajadores, son indocumentados y así poco a poco, pues que le pongan una lista de etiquetas como se les antoje”, agregó.

“La mayor parte de los problemas que ocurren en una sociedad tienen que ver con el odio, y el odio surge de la desinformación y del miedo. Cuando tú ves que alguien mantiene una distancia con otro ser humano es porque le tiene miedo y si le tiene miedo es porque no lo conoce y si no lo conoce es porque tiene miedo a acercarse y ese mismo miedo puede generar el odio.”

Bichir y Julián dan vida a los “seres invisibles” con los que en ciudades como Los Angeles se convive a diario: “Son los jardineros, las nanas, los cocineros, los valet parking, los compañeros en el estadio cuando vamos a ver fútbol”.

“Creo que esta película puede acercar a la

gente”, dice el actor mexicano ampliamente reconocido por sus paisanos en California. Pero aclara: “Lo único que los puede hacer visibles es una ley migratoria”.

“La película no puede lograr, la película lo único que puede lograr es llamar la atención de manera poderosa para que la gente cambie la perspectiva hacia estos seres humanos.”

“Es una cinta que si la viera la clase trabajadora inmigrante, ya sería un éxito de taquilla, pero lo que necesitamos es que la gente que no está familiarizada con este tema pague un boleto para ir a verla, la vea y cambie su perspectiva”, apuntó.

El 21 de junio en la noche hubo una proyección especial en el marco del Festival de Cine de Los Angeles, donde asistieron estrellas como Taylor Lautner y Kristen Stewart, héroes de la saga *Twilight*, precisamente símbolo del perfil del público que quiere captar esta obra que filma una realidad desconocida para una mayoría de los residentes de Beverly Hills o Santa Mónica, a pocas millas de los barrios latinos, coreanos o afroamericanos donde se realizó el rodaje.

Cualquiera sea el resultado de la taquilla, Bichir, el Fidel Castro de Steven Soderbergh en *Che* (2008) y el alcalde corrupto de la exitosa serie *Weeds*, pisa fuerte en Hollywood, donde su próximo proyecto será *Savages*, bajo las órdenes de Oliver Stone, junto a Benicio Del Toro, Salma Hayek, John Travolta y Uma Thurman.

## El zoológico despierta de noche

Beth Wood • UT

El Zoológico de San Diego entretiene a sus visitantes todo el año. Pero todos los veranos, gracias al horario extendido nocturno Nighttime Zoo, realmente se vuelve loco. Este año, la Nighttime Zoo China Celebration, que comenzó el sábado pasado, cuenta con equilibristas caminando en zancos con dramáticos disfraces, una tropa de acróbatas chinos y una versión asiática de la princesa y la rana, en un trampolín.

Con la apertura del nuevo Panda Trek programada para antes del otoño y la apertura de la nueva exhibición de leopardos chinos, China es un motivo natural.

“El zoológico es reconocido por nuestro trabajo con pandas”, dijo Rick Schwartz, embajador del Zoológico de San Diego y el Safari Park. “Donaciones generosas aseguraron la construcción de un hábitat para los pandas. Eso significa que podemos incluir pandas

### NIGHTTIME ZOO CHINA CELEBRATION

**Cuándo:** De 9 a.m. a 9 p.m. hasta el 5 de septiembre

**Dónde:** Zoológico de San Diego, 2920 Zoo Drive, Parque Balboa

**Cuánto:** Los precios de paquetes varían; revisa en internet (el estacionamiento es gratis)

**Informes:** 619.231.1515 o [sandiegozoo.org](http://sandiegozoo.org)

rojos, takines y otros animales que viven en el territorio de los pandas en China. Y nuestra leopardo china se estará mudando a su nuevo hogar”.

Los Golden Lion Chinese Acrobats presentarán el show *Tales of the Mandarin Forest* dos veces por día, mientras que los visitantes del Asian Passage del zoológico podrán ver a los equilibristas Monkey Kings caminar en zancos.

Una atracción nueva sin motivo chino es la Steam Powered Giraffe. “Son actores y músicos humanos, pero por la manera que se mueven, al principio te preguntas si son robots”, dijo Schwartz sobre la jirafa de vapor. “A los niños les fascina pero todos se divierten”.

El zoológico también contará con su

popular personaje Dr. Zoolittle, cuya conversación amena se enfocará en los pandas, y con un show de focas renovado e interactivo: Camp Critters. Como siempre, es entretenimiento con una buena dosis de educación.

“Nuestro objetivo es que los visitantes del zoológico aprendan algo importante”, dijo Schwartz. “No queremos metérselo por la nariz. Al irse dicen lo mucho que se divirtieron y luego se dan cuenta de lo mucho que aprendieron”.

“La atmósfera del zoológico cambia conforme la temperatura baja al anochecer. Por supuesto, hay mucha diversión aquí, pero es un privilegio especial ver a sus animales preferidos comportarse de maneras que no has visto antes.”



Podrás ver jirafas y otros animales africanos en la African Extravaganza del Safari Park. David Brooks • UT

## Después de la tormenta... viene Luis Fonsi

MÉXICO, DF — Luis Fonsi ofrece un disco intimista, inspirado en parte en la “tormenta sentimental” que significó su divorcio de la actriz Adamari López.

Por eso *Tierra firme*, que se estrenó el martes, es una bitácora del viaje emocional de Fonsi.

“Este disco refleja mucho de mí. En estos últimos dos años pasaron muchas cosas en mi vida y los estados de ánimo fueron bastante variados. Por eso diría que éste es el disco donde más he desnudado el alma, porque para hacerlo atravesé una tormenta”, dice Fonsi, quien estuvo casado durante siete años.

“En mi carrera jamás me he sentido un náufrago. A nivel personal sí atravesé momentos difíciles, pero eso me hizo retomar el rumbo y decir: ‘Ok, es momento de retomar el timón y buscar la tranquilidad para ver dónde está la tierra firme y navegar hacia ahí’”.

En su séptimo álbum de estudio, que tiene como primer sencillo *Gritar*, el baladista boricua de 33 años hizo catarsis con su música.

“A veces tenemos que gritar. Mucho más allá del significado literal del tema, quise hablar de la necesi-

dad de desahogarnos y luchar por ser felices”, explica el ganador del Latin Grammy 2009 en el rubro de mejor canción por *Aquí estoy yo*.

“En ese sentido, yo grito todo el tiempo a través de mis canciones. Hay gente que metafóricamente grita con alcohol, otras con drogas, otras pintando, otras asoleándose en una piscina... yo escribo canciones”.

Fonsi, vendedor de más de 3 millones de discos en sus 13 años de trayectoria desde que debutó con *Comenzaré* (1998), describe el sonido de su más reciente material como una progresión en sintonía con su álbum anterior, *Palabras del silencio* (2008).

“La evolución de mi música es natural porque yo no hago un disco cada año. No me siento a hacer un álbum y digo: ‘Tiene que sonar diferente’. Al contrario, yo quiero que *Tierra firme* tenga un hilo conductor con el álbum anterior porque ése estableció muchas cosas buenas en mi carrera. *Tierra firme* es la siguiente página y la música, como la historia de un libro, avanza pero sin perder la trama”, comenta.

A diferencia de la marcada tendencia en la industria en que casi todos los álbumes incluyen duetos, Fonsi

tenía muy claro que no era el camino que quería seguir.

“He hecho muchas colaboraciones, pero para este disco quise hacer lo opuesto de lo que están haciendo muchos artistas. El primer sencillo de muchos cantantes es incluso un dueto y yo no quería eso. Por eso en este disco canto sólo yo.”

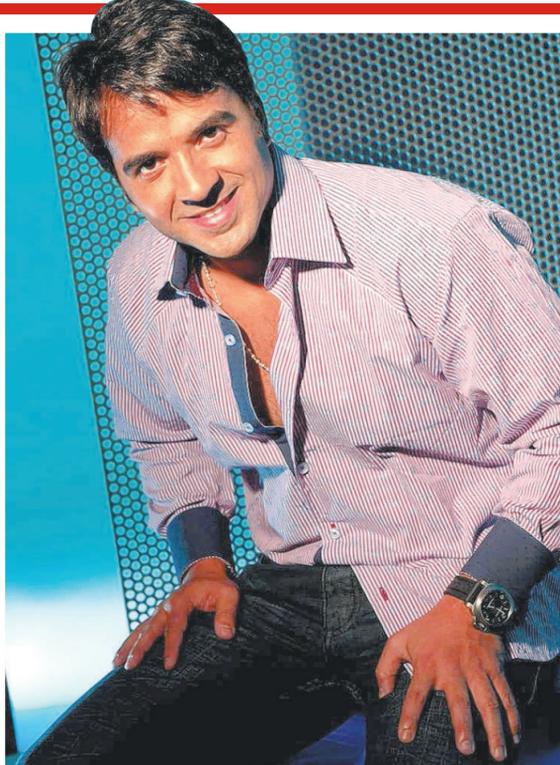
“No sé si tengo un gran disco, porque afirmarlo podría sonar arrogante, pero sí sé que éste es el disco que quería hacer por el sonido que quería tener y las canciones que quería escribir”.

Fonsi se mudó a Orlando, Florida, a los 10 años y por eso es bilingüe; sin embargo, tiene muy claro que el idioma con el que se expresa mejor artísticamente es el español.

“Yo pienso en inglés, pero me siento más cómodo componiendo en español porque es un idioma más musical, más romántico y poético”, revela.

“El inglés es bueno para hacer canciones rítmicas porque hay muchas palabras cortitas. Pero la balada en español tiene más profundidad emocional y fonética”.

SALVADOR CISNEROS • AGENCIA REFORMA



“Este disco refleja mucho de mí. En estos últimos dos años pasaron muchas cosas en mi vida y los estados de ánimo fueron bastante variados”, expresó Fonsi. Aline Valdés • Agencia Reforma

¡ÓRALE... A DIVERTIRSE!



Bumblebee regresa en *Transformers: Dark of the Moon*. Paramount Pictures

SAN DIEGO

| CINE |

**Transformers: Dark of the Moon (3D)** [En cartelera] Clasificación PG-13. Ciencia ficción/acción. Una peligrosa carrera espacial en búsqueda de los secretos de una misteriosa nave. Con Shia LaBeouf, Josh Duhamel y Rosie Huntington-Whiteley. Dirige Michael Bay.

**Monte Carlo** [En cartelera] Clasificación PG. Comedia/romance. Tres jóvenes de vacaciones en París terminan en Monte Carlo envueltas en una serie de aventuras. Con Selena Gómez, Leighton Meester y Katie Cassidy. Dirige Thomas Bezucha.

**Larry Crowne** [En cartelera] Clasificación PG-13. Drama/comedia. Después de perder su trabajo, un hombre de mediana edad trata de darle un giro a su vida y vuelve a la universidad, en donde comenzará a enamorarse de su atractiva profesora. Con Tom Hanks, Julia Roberts y Bryan Cranston. Dirige Tom Hanks.

| A DÓNDE IR |

**Jenni Rivera** [Domingo 3] Banda. Feria de Del Mar, 2260 Jimmy Durante Blvd. 7:30 p.m. \$23.75 a \$54.75; 858.793.5555 o ticketmaster.com.

**Saúl Hernández** [Jueves 7] Rock en español con el exvocalista de Caifanes y Jaguares. House of Blues, 1055 Fifth Ave. 7 p.m. \$40 a \$114; 619.299.2583 o houseofblues.com.

**Explosión Norteña** [Viernes 8] Norteño. 4th and B, 345 B St., San Diego. 8 p.m. \$30.90 a \$46.75; 619.231.4343 o ticketmaster.com.

**Jarabe de Palo** [Sábado 9] Rock en español. 4th & B, 345 B St., San Diego. 8 p.m. \$41.65 a \$51.90; 619.231.4343 o ticketmaster.com.

**Noches latinas** [Cada jueves] Música latina. Oasis Lounge de Harrah's Rincón Casino, 33750 Valley Center Road, Valley Center. 9 p.m. a 12 a.m. Gratis; harrahsrincon.com.

**Latin Groove Combo** [Cada viernes] Merengue, bachata y salsa. Miami Grille, 4353 La Jolla Village Drive. 9 a 11:30 p.m. \$5 o gratis con la cena; 858.581.2822 o miamigrille.com.

**Sábados caribeños** [Cada sábado] Merengue, bachata, salsa, reggaetón. Club Caribe, 5080 Bonita Road, Bonita. Clase gratis de baile. 9 p.m. \$5 a \$15, incluye buffet; 619.472.2400 o caribenightclub.com.

**Noche sinaloense** [Cada domingo] Bandas de música regional mexicana. Over the Border, 3008 Main Street, Chula Vista. 8 p.m. \$10; 619.427.5889 o overtheborder.net.

| EXHIBICIONES |

**De El Greco a Dalí** [Sábado 9 a noviembre 6] Más de 64 obras del arte español de la colección Pérez Simon, muestra parte de la historia del arte de este país. San Diego Museum of Art, Parque Balboa. Martes a sábado 10 a.m. a 5 p.m., domingo 12 a 5 p.m. \$4.50 a \$12, menores de 6 años gratis; 619.232.7931 o sdmart.org.

**Tin Tan: el artista, el pachuco, el hombre** [Hasta julio 30] Inauguración de la exposición de objetos personales y fotografías relacionadas con Germán Valdés, Tin Tan. Cecut, Paseo de los Héroes y Mina, zona Río. 9 a.m. a 7 p.m. Gratis; 664.687.9600 o cecut.gob.mx.

| EN FAMILIA |

**Películas en el parque** [Sábado 2] Presentación al aire libre de la película *Megamind*. Grape Day Park, 321 N. Broadway, Escondido. 7 p.m. Gratis; 760.743.8207 o grapedaypark.org.

**Desfile en Oceanside** [Sábado 2] Con motivo del Día de la Independencia, habrá carrozas, música, y más. Comenzará por N Coast Highway 101 al norte de Wisconsin Ave. 10 a.m. Gratis; 760.754.4512 o parade.msoceanside.com.

**Wahoo! Wacky Science** [Domingo 3] Ms. Frizzle viene a los niños mientras les enseña sobre criaturas misteriosas y sus hábitos fascinantes. San Diego Natural History Museum, Parque Balboa. 12:15 y 2:15 p.m. Gratis con la admisión al museo; 619.232.3821 o sdnhm.org.

**Día de la Independencia** [Lunes 4] Celebra este día en la bahía, habrá fuegos artificiales, comida y exposiciones. San Diego Maritime Museum, 1492 North Harbor Drive.

\$5 a \$14, menores de 5 años gratis; 619.234.9153 o sdmaritime.org.

**Celebración del 4 de Julio** [Lunes 4] Música, espectáculo de fuegos artificiales, transmisión en vivo de la estación de radio 103.7 Sophi. En el muelle Ocean Beach Pier al final de Newport Avenue, Ocean Beach. 5 p.m. Gratis; 619.224.4906 u oceanbeachsandiego.com.

**Día de la Independencia en Escondido** [Lunes 4] Música, manualidades para niños, magos, concursos, fuegos artificiales y más. Grape Day Park, 321 N. Broadway, Escondido. 4 a 9:30 p.m. Gratis; 760.743.8207 o sandiegocoastlife.com.

**Desfile en Julian** [Lunes 4] Bandas musicales, coches antiguos, carrozas, veteranos de la Segunda Guerra Mundial, camiones de bomberos. Sale de la preparatoria Julian High sobre Main Street. 1:30 p.m. Gratis; 760.765.1857 o julianparade.com.

**Día de la Independencia en Santee** [Lunes 4] Juegos mecánicos, juegos inflables, comida, fuegos artificiales y música. Town Center Community Park West, 9409 Cuyamaca St., Santee. 3:30 p.m. Gratis; ci.santee.ca.us.

**Celebración en La Jolla** [Lunes 4] Concierto y fuegos artificiales. La Jolla Cove. 5 p.m. Gratis; sandiegocoastlife.com.

**Día de la Independencia** [Lunes 4] Desfile, paseos en carro, juegos de época, música, comida, concursos y más. Old Town San Diego State Historic Park, entre las calles Wallace y Calhoun. 11 a.m. a 4 p.m. Gratis; 619.297.3100 u oldtownsandiegoguide.com.

**Museos gratis en el Parque Balboa** [Martes 5] Reuben H. Fleet Science Center, Centro Cultural de la Raza, Model Railroad Museum y Natural History Museum.

**Shrek el musical** [Martes 5 a domingo 10] El ogro verde llega con 19 canciones, bailarines y personajes de las películas. San Diego Civic Theatre, 1100 Third Ave. Horarios varían. \$20 a \$96; 619.570.1100 o sandiegotheatres.com.

**Club de ciencia para niñas** [Sábado 9] Taller para aprender a combinar la ciencia con el arte y la tecnología jugando PicoCrickets. Reuben H. Fleet Science Center, Parque Balboa. 12 a 2 p.m. \$12; se requiere reservar al 619.238.1233 x 806 o rhfleet.org.

TIJUANA

| A DÓNDE IR |

**El Lago de los cisnes** [Sábado 2] Representada por la Compañía de Danza de Baja California. Lago del parque de la Amistad, Blvd. Industrial, Mesa de Otay. 8:30 p.m. 150 a 200 pesos; 664.681.2735 o ticketmovil.com.mx.

**Corrida de toros** [Domingo 3] Con la presentación de los toreros Eulalio López Zotoluco, Alejandro Amaya y Octavio García El Payo. Plaza Monumental, Paseo Playas de Tijuana. 4 p.m. 150 a 600 pesos; 664.608.1808 o plazamonumental.com.

**Ópera en la calle** [Sábado 9] Más de 150 artistas entre cantantes, músicos, actores, bailarines y artistas plásticos, en comunión directa con el público. Calle Quinta, Libertad. 12 p.m. a 12 a.m. Gratis; 664.686.3280 u operadetijuana.org.

**Cristian Castro** [Sábado 9] Balada/pop. El Foro, Ave. Revolución 1500 entre calles Séptima y Octava, zona Centro. 8:30 p.m. 400 a 1250 pesos; 664.685.8676 o showtime.com.mx.

**Lucybell** [Sábado 9] Rock alternativo. Black Box, Ave. Revolución y calle Sexta, segundo piso, zona Centro. 8 p.m. 250 pesos; 664.638.7777 o facebook.com/tijuanaconcerts.

**Movimiento Revolución Once** [Sábado 9 y domingo 10] Más de 300 artistas, 40 restaurantes y 60 músicos a lo largo del año cada sábado y domingo en la avenida más importante de Tijuana. Ave. Revolución entre las calles Cuarta y Octava. 12 a 8 p.m. facebook.com/revolucionarteonce.

**Festival de verano** [Hasta julio 10] Artistas, grupos musicales, gastronomía, bebidas tropicales, juegos mecánicos, actividad deportiva, área de expositores, actividades culturales, premios y sorteos. Malecón Playas de Tijuana. 9 a.m. Gratis; 646.117.9345 o seetijuana.com.

Complace Noel Schajris a sus fans

Más que un capricho, Noel Schajris quiso complacer a sus fans regalándoles *Grandes canciones*.

El cantautor argentino habló recientemente de su álbum de éxitos que incluye temas como *Quién como tú*, *La Incondicional* y *Tu cárcel*. “Más que un capricho personal, este disco surge como una petición de los fans de que no me desapareciera tanto tiempo, porque ese era el plan”, comentó el exintegrante de Sin Bandera. “Pero sabes qué, me lo pidieron y a mí también se me hizo buena idea sacar algo intermedio entre *Uno no es uno* (anterior producción solista) y el que siga”. El autor está preparando un álbum de canciones inéditas para lanzarlo en 2012. Por ahora, contó, en la ra-



El cantautor Noel Schajris está estrenando un disco de covers. Karime García • Agencia Reforma

dio suena insistentemente el sencillo *Quién como tú*, un éxito de Ana Gabriel.

La respuesta que ha tenido el material, el cual salió a la venta en cerca de 17 países, ha rebasado incluso

las expectativas del propio Schajris.

“Está sonando en la radio muy bien, la gente lo está disfrutando, no es fácil que la gente agarre la onda a una versión tan diferente (*Quién como tú*) a una canción que ya conocen”.

“Gracias a Dios pasamos la prueba, la gente está reaccionando en su mayoría súper bien, estoy feliz con la reacción. Recibo muchos comentarios de fans que me comentan que están escuchando el disco en familia, con su mamá, con su papá o la abuela.”

Lo mejor de *Grandes canciones* es que son melodías que no tienen tiempo y que pueden unir generaciones.

PAULA RUIZ • AGENCIA REFORMA

HORÓSCOPO

**ARIES** (21 marzo - 20 abril) Se te abren nuevas e interesantes perspectivas respecto a tus intereses profesionales.

**TAURO** (21 abril - 20 mayo) Los espacios al aire libre o relacionados con la naturaleza te convienen en estos días.

**GÉMINIS** (21 mayo - 21 junio) Se acercan complicaciones varias para los Géminis, acechados por viejos problemas familiares.

**CÁNCER** (22 junio - 22 julio) No descuides tu salud, tal vez hayas tentado a la suerte demasiado en los últimos tiempos.

**LEO** (23 julio - 22 agosto) Te apetecerá reparar tus relaciones y ver qué puedes cambiar en ellas para mejorarlas.

**VIRGO** (23 agosto - 21 septiembre) En el trabajo debes dar rienda suelta a tus ideas; son más interesantes de lo que creas.

**LIBRA** (22 septiembre - 22 octubre) No seas fatalista, aunque ahora no lo veas demasiado claro todo va a cambiar pronto.

**ESCORPIO** (23 octubre - 21 noviembre) Pon un tope a tus compras compulsivas: no te sentirás mejor y acabarás con el bolsillo vacío.

**SAGITARIO** (22 noviembre - 22 diciembre) Tu pareja y tú compartirán una experiencia que los hará estar más unidos.

**CAPRICORNIO** (23 diciembre - 21 enero) En el trabajo habrá problemas; las envidias harán que alguien intente hacerle algún daño.

**ACUARIO** (22 enero - 21 febrero) Momento especialmente inspirado para interesarte en la ayuda a los más necesitados.

**PISCIS** (22 febrero - 20 marzo) Tu cabezonería puede traerle alguna complicación estos días. Asegúrate de no caer en la obstinación.

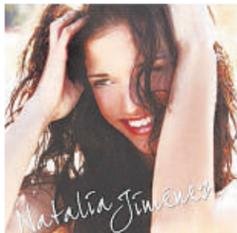
NOTITAS SUELTAS

GRANDES CANCIONES



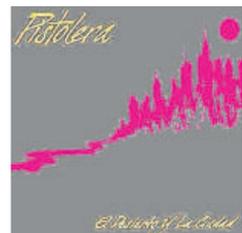
Noel Schajris está estrenando la recopilación *Grandes canciones*. En esta colección, el cantante se da el gusto de tomar varias canciones famosas en voces de otros y las canta con su propio estilo. A mí me dan flojera las canciones reinterpretadas, pero este cantante tiene algo. No distorsiona las versiones originales. La mayoría son canciones románticas como *Bachata rosa*, *La incondicional*, *Me va a extrañar*, *Te amo* y *Lamento boliviano*, entre otras. La única que no le queda es *Tu cárcel* de Marco Antonio Solís. Desde luego, son canciones probadamente exitosas, interpretadas por una voz amable. En la portada del disco el cantante dice que interpreta estas piezas “como las traduzco en mi corazón”, le quedaron bien.

NATALIA NUEVA



Natalia Jiménez, la exintegrante de La Quinta Estación se lanza al mercado como solista apoyada en composiciones propias, la mayoría son canciones suyas, pero sobre todo, en su peculiar voz. El disco lleva el título homónimo *Natalia Jiménez* y está producido por Emilio Estefan. La colección incluye dos canciones en inglés y la cantante suena con un aire soul en esas piezas. La mayoría son historias de amor que resaltan con la voz de la cantante. Hay un pieza que suena muy española con un ritmo festivo y otra que hace pensar en canciones rancheras. Con todo esto el disco está muy variado, incluso en la canción *Reflejos*, de Gloria Estefan, Jiménez hace pensar en el estilo de la veterana cantante cubana.

PISTOLERA DE NY



Pistolera lanza el 12 de julio el álbum *El desierto y la ciudad*. Lo interesante son los temas que trata y la poética manera en que están presentados. Hablan de la vida en la ciudad, de las mujeres y sus búsquedas, de temas sociales que dicen cosas como “Escucha que dice la gente ¿Quién se parece ilegal? Yo. [...] Mira quién te cuida los niños. ¿Quién son los que te dan comida?” Es una reflexión de la vida de los latinos en este país. El otro punto antropológico del álbum es el uso del español. No es gramáticamente perfecto, pero sí musicalmente correcto. Es un español básico y hasta ingenuo que puede solamente producirse en los Estados Unidos. Es un producto legítimamente nuevo en muchos sentidos.

LILIA O'HARA • ENLACE

COLUMBIA PICTURES y enlace. te invitan al prestreno de la película KEVIN JAMES ZOOKEEPER IN THEATERS JULY 8

Todo lo que tienes que hacer es venir a las oficinas de Enlace, 350 Camino de la Reina, San Diego, CA 92108 a partir del 5 de julio para recibir un boleto válido para dos personas!

La oficina esta abierta de lunes a viernes, 10:00AM a 5:00PM.

Apúrate, los boletos son limitados y se entregarán hasta su terminación.

Hasta agotar existencias. Se aceptarán los boletos por orden de llegada. No hay obligación de compra. Cada boleto admite el ingreso de dos personas. Los empleados de todos los socios de esta promoción y sus agencias no podrán participar. Esta película ha sido calificada PG por la MPAA por humor crudo y sugestivo, y el lenguaje.

¡EN CINES EL 8 DE JULIO!

Refréscate este Verano con un McCafé® Mango Pineapple Real Fruit Smoothie\*

El verano pasado McDonald's® presentó una línea deliciosa y refrescante de McCafé Real Fruit Smoothies, y ahora hemos introducido un sabor nuevo con una explosión de fruta de verano. El McCafé Mango Pineapple Real Fruit Smoothie es la combinación perfecta de fruta natural – mango, piña y yogurt cremoso de bajas calorías mezclado con hielo para una consistencia suave. Visita al McDonalds del Condado de San Diego más cercano y comienza a beber.

Para más información, visita [www.sdmcdonalds.com](http://www.sdmcdonalds.com).

\*Participación puede variar.

## TIENE OFERTA

Según el mismo Aldo de Nigris, ya hay una opción sólida para que pueda emigrar a Europa. Tras su brillante participación en la Copa Oro, el delantero regio vio subir sus bonos por lo que volvió a encenderse la posibilidad de dejar a los Rayados para enrolarse en un club europeo. No reveló cuál sería su destino, pero dijo que es un equipo con aspiraciones de competencia de UEFA.



## México separa a ocho jugadores por escándalo a cuatro días de la Copa América

Sofía Miselem • AFP

MÉXICO, DF — México separó el martes a ocho de los 23 jugadores convocados para la Copa América 2011, que arranca el sábado 2, tras un escándalo en el que salió a relucir la supuesta presencia de mujeres en sus habitaciones, el segundo incidente de este tipo en menos de un año.

Los futbolistas "violaron el reglamento", "han quedado inhabilitados por los próximos seis meses" y deberán pagar una multa de unos 4100 dólares cada uno, señaló en rueda de prensa el director de selecciones de la Federación Mexicana de Fútbol, Héctor González Inárritu.

Los jugadores separados son los defensas Israel Jiménez (Tigres) y Néstor Vidrio (Atlas), los volantes Jonathan dos Santos (Barcelona B), Jorge Hernández (Jaguas) y David Cabrera (Pumas), y los delanteros Marco Fabián (Guadalajara), Javier Cortés (Pumas) y Néstor Calderón (Toluca).

"No voy a hablar de los hechos, sino de la consecuencia, se violó un código de disciplina", dijo González Inárritu al rechazar dar detalles sobre los motivos del castigo a los ocho jugadores, todos de la categoría Sub-22.

González Inárritu mencionó que previo acuerdo con el comité organizador de la Copa América, este martes viajará a Buenos Aires junto con siete jugadores para reemplazar a los sancionados.

Se trata de los defensas Kristian Alvarez (Guadalajara), los mediocampistas Diego de Buen (Pumas), Antonio Gallardo (Guadalajara), Edgar Pacheco (Tigres) y Carlos Emilio Orrantía (Pumas), y los delanteros Alan Pulido (Tigres) y Ulises Dávila (Guadalajara).

La embajada mexicana en Quito denunció el lunes que varios jugadores se percataron de que de sus habitaciones en el exclusivo hotel donde se alojaban, fueron sustraídas computadoras personales, reproductores de música y celulares, entre otras pertenencias.

Para deslindar su responsabilidad, el hotel reveló que los futbolistas permitieron el ingreso a un grupo de jóvenes mujeres a sus cuartos, tras ganar un juego preparatorio a Ecuador el sábado por la mínima diferencia.

Es el segundo escándalo de este tipo que sacude a una selección mexicana en los últimos meses.

En septiembre, fueron suspendidos por seis meses Carlos Vela (Arsenal, Inglaterra) y Efraín Juárez (Celtic, Escocia) —ambos del grupo que fue a Sudáfrica 2010— y se multó a once jugadores por una fiesta no autorizada a la que invitaron prostitutas y un travesti, para celebrar la victoria en un amistoso ante Colombia en Monterrey.

Para sustentar su acusación el hotel de Quito divulgó un video que muestra a un grupo de mujeres ingresando a las instalaciones.

"Las primeras noticias que teníamos fue del robo, pero no puedo decir si el robo iba de la mano con otros hechos o no. Se está haciendo la investigación todavía", explicó González Inárritu.

Añadió que directivos del seleccionado estuvieron reunidos hasta la madrugada de este martes en Buenos Aires, donde se encuentra concentrado el equipo para el torneo.

"Los jugadores lo confesaron están muy lastimados, muy arrepentidos. Ofrecen una disculpa a la afición, al equipo, al cuerpo técnico, a la Federación, y asumen sus consecuencias", añadió.

La selección mexicana dirigida por Luis Fernando Tena, subcampeón de la Copa América en 1993 y 2001, debutará contra Chile el 4 de julio en San Juan por el Grupo C, que además integran Perú y Uruguay.

México fue autorizado por la Confederación de Fútbol del Norte y Centro América (Concacaf) a asistir al torneo pero con una nómina alterna basada en jugadores sub-22, para garantizar que los titulares participaran en la Copa de Oro, que ganó el domingo al vencer a los Estados Unidos (4-2).

## México abre su participación en la Copa América

NOTICIAS HISPANAS

Desde que en 1993 consiguió que se le invitara a participar en la Copa América, México siempre ha tenido buenas actuaciones en el evento donde participan todas las selecciones sudamericanas.

A pesar de sus buenas estadísticas históricas, no hay que esperar grandes cosas de El Tri que disputa la edición 2011 que ayer se inauguró en Argentina.

En esta ocasión, el cuadro azteca se ve obligado a asistir a la contienda continental con un equipo alternativo compuesto de elementos menores de 22 años.

Por darle prioridad a la Copa de Oro, la cual ganó el sábado pasado al derrotar 4-2 a los Estados Unidos, México lleva a Argentina un equipo muy joven apuntalado con cinco jugadores de experiencia.

La selección mexicana de la Copa América no es dirigida por el entrenador titular, José Manuel de la Torre, quien por atender el compromiso de la Concacaf, le dejó la responsabilidad de la dirección técnica a Luis Fernando Tena.

El proceso de formación de El Tri sub-22 fue tortuoso, y en sus partidos de preparación rumbo a la Copa América se le vio un pobre juego de conjunto y muy poca fuerza ofensiva.

En todas sus participaciones dentro del torneo continental, México ha pasado por lo menos a la segunda fase del evento, pero esta vez se ve complicado que lo pueda hacer al compartir el grupo con las selecciones de Chile, Perú y Uruguay.

Las hostilidades para el equipo mexicano abren el lunes 4 de julio cuando en la ciudad de San



Giovanni Dos Santos, aquí al lado de Michael Bradley y Jermaine Jones el sábado pasado en Pasadena, será uno de los cinco jugadores de la selección mayor de México que jueguen en la Copa América. Kevork Djansezian • Getty Images

Juan enfrentará a la escuadra chilena.

México y Chile se han enfrentado cuatro veces en partidos de Copa América y los andinos no han podido ganar ninguno de ellos.

La marca es de tres victorias y un empate para los mexicanos, que en esos duelos han conseguido cuatro goles a cambio de recibir dos.

Chile tiene la base que jugó el Mundial de Sudáfrica 2010 aunque empieza una nueva etapa al mando de Claudio Borghi, quien sustituyó en la dirección técnica al argentino Marcelo Bielsa.

Bielsa hizo un gran papel en la Copa del Mundo pero decidió no renovar su contrato con los dirigentes que después del Mundial tomaron el control de la Federación Chilena de Fútbol.

Los chilenos han jugado en 35 ediciones de la Copa América, donde han disputado 165 partidos con un récord de 55 victorias, 28 empates y 82 derrotas con 254 goles anotados y 296 recibidos.

Por su parte, México ha jugado 38 partidos en siete ediciones de la Copa América, de los cuales ha ganado 19, empatado 7 y perdido 12 con 55 anotaciones a favor y 44 en contra.

El segundo partido de El Tri en la fase de grupos será el viernes 8 de julio en contra de la selección de Perú en la ciudad de Mendoza.

El fútbol inca tiene mucho tiempo de andar de capa caída pero la Copa América representa para su entrenador, el chileno Jorge Markarián, el trampolín que necesita su

equipo para aspirar a cosas grandes en el futuro.

Claudio Pizarro, el capitán de la selección, es la figura a seguir dentro del cuadro peruano.

Perú ha participado 28 veces en la Copa América y su marca histórica es de 132 partidos jugados, 45 victorias, 32 empates, 56 derrotas, 193 goles anotados y 293 recibidos.

Mexicanos y peruanos se han enfrentado cuatro veces en la Copa América con una marca de dos triunfos, un empate y una derrota en favor de El Tri, que en la serie ha anotado ocho goles a cambio de recibir seis.

México cerrará la primera fase del torneo el 12 de julio enfrentando a la selección de Uruguay en la ciudad de La Plata.

Ve adjunto el calendario de la Copa América y cómo están conformados los grupos.

## Calendario Copa América Argentina 2011

El torneo se disputará del 1 de julio al 24 del mismo mes.

Clasifican los dos primeros de cada grupo y los dos mejores terceros

GRUPO A	GRUPO B	GRUPO C
 Argentina, Colombia, Japón, Bolivia	 Brasil, Paraguay, Ecuador, Venezuela	 Uruguay, Chile, México, Perú
Viernes 1 / 21.45: Argentina vs Colombia Sábado 2 / 15.30: Colombia vs Japón Miércoles 6 / 21.45: Japón vs Bolivia	Domingo 3 / 16.00: Brasil vs Paraguay Domingo 3 / 18.30: Paraguay vs Ecuador Lunes 9 / 16.00: Ecuador vs Venezuela	Lunes 4 / 19.15: Uruguay vs Chile Lunes 4 / 21.45: Chile vs México Viernes 8 / 19.15: México vs Perú
La Plata, Jujuy, Santa Fe	La Plata, Santa Fe, Córdoba	San Juan, San Juan, Mendoza
Jueves 7 / 19.15: Argentina vs Japón Domingo 10 / 16.00: Japón vs Bolivia Lunes 11 / 21.45: Bolivia vs Argentina	Lunes 9 / 18.30: Brasil vs Ecuador Miércoles 13 / 19.15: Ecuador vs Venezuela Miércoles 13 / 21.45: Venezuela vs Brasil	Viernes 8 / 21.45: Uruguay vs Chile Martes 12 / 19.15: Chile vs México Martes 12 / 21.45: México vs Perú
Jujuy, Santa Fe, Córdoba	Salta, Salta, Córdoba	Mendoza, Mendoza, La Plata



## Del bullpen salen abridores

Bill Center • UT

La temporada pasada, Tim Stauffer se preparó para ingresar en la rotación al pasar la mayoría de la temporada como el primer relevista del bullpen de los Padres.

El domingo pasado, Cory Luebke ingresó en la rotación tras pasar la mayoría de la primera mitad de esta temporada como el primer relevista del bullpen de los Padres.

Ahora otro joven y prometedor abridor de las ligas menores, Anthony Bass, es el primer relevista del bullpen de los Padres.

¿Es coincidencia? ¿O es que los Padres están usando el puesto de primer relevista del bullpen como una manera de preparar a abridores de las ligas menores para la transición a la rotación?

La idea no es nueva para los Padres. De hecho, es un poco a la antigua. Pero la progresión no es tan común como solía serlo.

"Pienso que puede ser

una ventaja enorme para que un pitcher joven se ajuste a las Grandes Ligas desde el bullpen", dijo el mánager de los Padres, Bud Black, esta semana.

"Permite al lanzador acostumbrarse a un rol que puede ser definido. No es la misma responsabilidad que trae consigo el ir directamente a la rotación. Puede ser un puente, una manera de fortalecer la confianza en uno mismo y de prepararse."

Aunque ni Stauffer ni Luebke querían pasar un rato extendido en el bullpen esperando su promoción a la rotación, ambos ven las ventajas.

Los dos pitchers sienten que se volverán más "agresivos" en cuanto a cómo lanzan gracias a su pasantía como relevistas.

"Existe una mentalidad un poco diferente al salir del bullpen", dijo Luebke, quien tuvo 29 actuaciones como relevista esta temporada antes de tener su primera

apertura.

"No puedes medirte para nada como relevista. Tienes que ser más agresivo. Quizá enfrente a sólo tres o cuatro bateadores. El domingo pasado, como abridor, me llevé algo de esa mentalidad del bullpen conmigo.

"No pensé en medirme. Comencé a atacar a los bateadores."

"La mentalidad es diferente entre ser relevista y ser abridor", dijo Stauffer. "Al menos así lo fue para mí. Antes de estar en el bullpen, siempre pensaba en lo que tenía que hacer para durar siete, ocho entradas."

"Al salir del bullpen, inmediatamente estás enfocado en ese primer bateador. El segundo tipo no es importante si no ponchas al primero. (El entrenador de bateo Darren) Balsley y yo platicamos sobre eso. Cuando regresé a la rotación me traje esa mentalidad conmigo.

"Y he encontrado que puedo mantener ese nivel de agre-



Cory Luebke ha aprendido de su estancia en el bullpen. Sean M. Haffey • UT

sividad toda my actuación."

Stauffer dijo que el haber estado en el bullpen también ha cambiado cómo se prepara para los partidos.

"Lanzo menos antes de un juego", dijo. "He encontrado que necesito menos lanzamientos para prepararme. Esa fue otra cosa que aprendí cuando estaba en el bullpen."

"Estoy sumamente contento de haber hecho eso", dijo Luebke sobre el tiempo que pasó en el bullpen. "El estar expuesto en general es

una gran manera de hacer la transición de las ligas menores a las Ligas Mayores".

"Esos tipos no sólo están sentados ahí durante el partido. Están examinando a los bateadores, platicando sobre estrategias. Si eres el recién llegado ahí, es como ir a la escuela.

"Y cuando uno de esos tipos entra en el juego, va a atacar a los bateadores."

Black dijo que sacar a un abridor del bullpen es una opción pero no siempre es

la mejor. Hay abridores de las ligas menores cuyos estilos no funcionan en el bullpen. Y no todos los jóvenes y prometedores abridores de las ligas menores tienen un futuro como abridor en las Grandes Ligas. Algunos se quedarán como relevistas.

"Pero para muchos abridores que están haciendo la transición de las ligas menores a las Ligas Mayores, el pasar un tiempo en el bullpen puede ser útil para su manera de pensar, dijo Black.



Mónica Ocampo, a la derecha, celebra su primer gol en el juego contra Inglaterra el lunes en el Mundial Femenil de Fútbol que se lleva a cabo en Alemania. Jens Meyer • AP

## Jugadoras mexicanas celebraron su estreno mundialista

WOLFSBURGO, Alemania — La satisfacción y el orgullo fueron los sentimientos compartidos por las jugadoras de la selección de fútbol femenino de México, que este lunes empató 1-1 ante una de las favoritas, Inglaterra, en la primera jornada del grupo B del Mundial de Alemania.

Entre ellas, una joven de 24 años era el centro de todas las miradas, Mónica Ocampo, autora del tanto que reequilibró el marcador, con un soberbio disparo desde más de treinta metros. El balón entró por la escuadra, ante la sorpresa general y la perplejidad de las inglesas.

“Estoy muy contenta y ante todo muy agradecida. El gol y el resultado se dio por lo que hicimos en conjunto. Ha sido un gran resultado ante un gran rival. No lo había entrenado, se dio así, dentro del juego. Probé y gracias a Dios se dio bien y fue dentro”, comentó Ocampo, elegida la mejor jugadora del partido.

“Es mi primer Mundial. Esto es algo que no puedo explicar, estoy contentísima y muy orgullosa, es una buena noche para todas”, apuntó, luciendo con orgullo el diploma enmarcado que le entregó la Federación Internacional (FIFA), como recuerdo de su elección como jugadora más valiosa del encuentro.

Otra de las titulares, la centrocampista Nayeli Rangel, también valoró de forma muy positiva el punto sumado contra las inglesas y consideró que el equipo había dado “un gran paso” en su reto de clasificarse para los cuartos de final.

“Hemos dado un gran paso, empezamos bien. Lo importante es cómo nos sentimos y sentimos que fue una buena

noche y que tenemos que estar contentas”, dijo la volante del Tigres de su país.

“Mostramos que somos un equipo con orden y con esfuerzo. Pudimos aprovechar nuestras oportunidades y eso es importante, por el nivel del rival que tenemos enfrente. Ahora tenemos que prepararnos para otro terreno y para otro equipo”. El siguiente juego de esta selección fue el viernes 1 contra Japón en Leverkusen, pero por razones técnicas no podemos dar el resultado.

Por su parte, la capitana Maribel Domínguez, Marigol, vivió una noche especial al ser la única del plantel que repite respecto a la única experiencia anterior del equipo en este torneo, en Estados Unidos-1999, donde incluso marcó un gol.

A falta de veinte minutos en el duelo de este lunes, Domínguez preocupó al tener que ser sacada del terreno de juego en camilla, con signos de dolor, pero pudo volver al campo poco después, aunque el técnico Leonardo Cuéllar decidió su sustitución poco después, por precaución.

“Creo que no es nada serio. Ojalá pueda estar en el partido contra Japón al 100 por ciento”, dijo Marigol, que prefirió centrarse en lo que está viviendo en esta experiencia. “Me siento muy bien, es una gran oportunidad disputar de nuevo un Mundial y espero que podamos seguir disfrutándolo todas”, señaló.

El equipo se ejercitó el martes en Wolfsburg, antes de emprender viaje hasta el oeste del país, donde se concentrará en Colonia, localidad vecina a Leverkusen, el escenario de su siguiente partido.



Abraham Nudelstejer • columnista

## Sí se puede, pero no quieren

La verdad es dura, cruda, cruel, pero hay que saberla aceptar.

Es muy fácil esconderse detrás de mentiras y pretextos para no enfrentar la realidad, para negar las evidencias que marcan con claridad que se va por el rumbo equivocado.

Los verdaderos hombres aceptan sus errores, sus deficiencias y sus carencias.

Los verdaderos hombres no hacen de alguien superior su peor enemigo; al contrario, tratan de aprender de él.

Los verdaderos hombres son aquellos que pelean con todo lo que tienen y después, si caen derrotados, reconocen la superioridad de su rival.

Los verdaderos hombres juegan a ganar sin esperar que nadie les regale nada.

No es ninguna casualidad de que México haya ganado por sexta ocasión la Copa Oro.

El Tri es un equipo que viene tejiendo su filosofía de jugar bien al fútbol desde muchos años atrás.

Los mexicanos están convencidos de que pueden ganarle a cualquier rival atacando, jugando de manera agresiva, pero ordenada.

Los hombres de El Tri olvidaron los fantasmas del pasado y en el baúl de los recuerdos quedaron enterrados los esqueletos que los aterrorizaban cuando enfrentaban a equipos superiores.

La selección mexicana de hoy tiene carácter, personalidad, hambre de triunfo y la convicción de que las victorias pueden obtenerse jugando de una manera abierta, divertida y espectacular.

Aficionados y jugadores de las selecciones centroamericanas señalan que la Copa Oro está diseñada para que las

selecciones de México siempre lleguen a la final.

Esto no es cierto, esa afirmación es simplemente una excusa para esconder el mal fútbol que se juega en la Concacaf.

Lo que sí es cierto es que los conjuntos centroamericanos enfrentan con miedo a México.

No se animan a jugarle de tú a tú, prefieren encerrarse en su propia cancha y practicar esquemas defensivos a ultranza con el propósito de sacar un empate, o con la esperanza de meter un gol derivado de un error.

La selección de Honduras fue un claro ejemplo de lo que acabo de señalar en la semifinal que jugó contra El Tri en la Copa Oro.

El entrenador colombiano de los catrachos, Luis Suárez, mandó a su equipo a replegarse para formar una barrea infranqueable que finalmente se desmoronó en tiempo extra.

El ejemplo de la forma en que Honduras encaró el partido contra México se ajusta al resto de los equipos de Centro América.

El Salvador y Guatemala intentaron lo mismo que los catrachos y acabaron por perder sus partidos.

La selección mexicana no es ninguna potencia en el fútbol internacional, pero por lo menos demuestra una mentalidad diferente de los equipos con los que comparte la región geográfica.

El Tri aprendió que con carácter y sin miedo, se le puede jugar sin complejos a Argentina, Brasil, Alemania, y el resto de las grandes potencias.

La actitud mostrada por la selección mexicana inspiró a sus seguidores, hace varios años, a entonar el ahora popular cántico de: “Si se puede... si

se puede... si se puede.”

Por su parte, las selecciones centroamericanas han preferido mantenerse dentro de su agujero de ratón, del cual no salen a comer queso, por miedo a que se los coma el gato.

La falta de autoestima es tan grande, que cuando México juega partidos eliminatorios para la Copa del Mundo, los aficionados centroamericanos tienen un lema que refleja la personalidad que les es transmitida por sus equipos: “Al Mundial no vamos pero a México le ganamos.”

Es decir, prefieren ver sufrir al rival odiado antes de pensar en experimentar el sentimiento de gozo y felicidad.

Esa mentalidad, esa forma de pensar, debe cambiar para que las selecciones de la Concacaf se acerquen al nivel de México.

La Copa Oro no está hecha para que El Tri llegue a la final, lo que pasa es que no existe otra selección en el área que salga a retarlos

Antes de cerrar esta columna debo subrayar que solamente estoy hablando de fútbol, que la intención no es lastimar sentimientos nacionalistas y que cada país hermano de Centroamérica merece todo mi respeto.

Habiendo hecho esta aclaración, me gustaría ver que algún día los fanáticos centroamericanos cambiaran “al Mundial no vamos pero a México le ganamos”, por “si se puede... si se puede... si se puede”.

Cuando llegue ese momento, las selecciones y los aficionados centroamericanos se habrán convertido en verdaderos hombres.

Abraham Nudelstejer - 619.293.1039  
noticiashispanas@gmail.com

## BMW of SAN DIEGO

Tenemos la más grande selección de BMW nuevos y usados certificados

2011 BMW 5 Series



Después de tantos años sirviendo a la comunidad latina, queremos que usted sea otro de los felices conductores de esta fabulosa máquina. Financiamiento disponible con BMW Financial.

2011 BMW

bmwusa.com



The Ultimate Driving Machine®

5050 Kearny Mesa Rd. en San Diego

Moises Rivera 858-560-5050

## MIDWAY JEEP CHRYSLER DODGE

#1 ¡En inventario Jeep Chrysler en el condado de San Diego!

### GRAN SELECCION DE WRANGLERS

**AUTOS COMO NUEVOS**  
GRAN SELECCION DE AUTOS USADOS CERTIFICADOS DISPONIBLES! • GARANTÍA DE 6 AÑOS/80,000 MILLAS (CONSULTE AL VENDEPOR PARA DETALLES) • 125 PUNTOS DE INSPECCIÓN • 24 HORAS DE ASISTENCIA EN EL CAMINO, • AUTO DE RENTA Y MUCHO MÁS!

GRAN SELECCION DE OTRAS MARCAS Y MODELOS USADOS CON REPORTE CARFAX Y 125-PUNTOS DE INSPECCION

777 CAMINO DEL RIO SOUTH  
www.midwayjeep.com  
**619 224-4151**  
¡BRINDAMOS SERVICIOS EN TODO TIPO DE CHRYSLER, JEEP Y DODGE!  
ABIERTO SÁBADOS 7AM-5PM

# WORLD FOOTBALL CHALLENGE™ 2011

VS

## CD GUADALAJARA vs REAL MADRID

**JULY 20 • 8 PM**  
QUALCOMM STADIUM  
SAN DIEGO, CA

**FOR TICKETS:**  
**CALL 1.800.745.3000**  
**OR VISIT TICKETMASTER.COM**

© 2011 World Football Challenge LLC. All Rights Reserved. Players and schedule subject to change. Images courtesy of MexSport and Real Madrid C.F.

FOR GROUP SALES E-MAIL: GROUPTIX@SDHOC.COM



## EL MUNDO y su gente

### La boda sigue en pie

MONACO — El príncipe Alberto II de Mónaco y Charlene Wittstock se mostraron sonrientes en público, desmintiendo con esa imagen los rumores de una crisis de la pareja que fueron divulgados el martes en su sitio internet por el semanario francés *L'Express*.

Alberto, de 53 años, y su prometida, de 33, posaron sonrientes y agarrados de la mano el martes por la tarde ante la prensa local en el puerto de Mónaco, al lado del músico Jean-Michel Jarre, que ofrecerá un concierto gratis el día de la boda civil, el viernes.

La publicación francesa había afirmado que la boda de Alberto y la ex campeona de natación sudafricana, que tendrá lugar el viernes y el sábado en Mónaco, podría no celebrarse porque la novia ha amenazado con partir, lo que fue desmentido por el palacio de Mónaco.

El semanario recordó la agitada vida privada del príncipe, que reconoció públicamente que tiene dos hijos fuera de matrimonio, una niña y un varón, quienes, según la Constitución no podrán sucederlo.

El Estado independiente más pequeño del mundo, después del Vaticano, ha preparado tres días de festejos, que incluyen conciertos, bailes palaciegos, espectáculos de luces y fiestas en las plazas y calles para celebrar el matrimonio de su



El príncipe Alberto II de Mónaco y Charlene Wittstock asistieron a un evento el viernes 24 de junio en Monte Carlo, Mónaco. Tony Barson • Getty Images

soberano y su prometida. La boda civil tendrá lugar el viernes en el palacio principesco, y la ceremonia religiosa se celebrará al día siguiente.

### Sube el calorcoito

WASHINGTON, DC — El año 2010 fue el segundo más caluroso desde finales del siglo XIX, según indica un informe de la Agencia Atmosférica y Oceanográfica estadounidense, lo que viene a confirmar el calentamiento del planeta.

La temperatura media de la Tierra fue en 2010 cerca de 0.62 grados más caliente que la media del siglo XX. 2010 se sitúa así detrás de 2005, considerado el año más caluroso desde que las temperaturas empezaron a ser registradas en 1880.

"Varios indicadores llevan a la misma conclusión: desde la capa más alta de la atmósfera hasta el fon-

do de los océanos (...) el mundo sigue calentándose", dijo la agencia.

Este informe anual, realizado en coordinación con la Sociedad estadounidense de meteorología (AMS), es una recopilación de observaciones y medidas hechas por 368 científicos en 45 países.

### Papa tuitero

CIUDAD DEL VATICANO — El papa Benedicto XVI redactó su primer mensaje en Twitter, alabando a Jesús, y lanzó una nueva página web, lo cual muestra que, contrario a los "estereotipos", el sumo pontífice es "muy sensible a la comunicación", según uno de sus allegados.

El nuevo news.va, primer portal multimedia del Vaticano en varias lenguas procura facilitar la comunicación en la era de internet y del teléfono móvil.

El internauta podrá acceder a todas las posiciones de la Santa Sede pero también a las principales noticias de los diferentes medios de comunicación del Vaticano. Transmitirá informaciones sobre la vida de la Iglesia en todo el planeta. La Iglesia Católica va colaborando con las redes sociales Facebook y YouTube.

Joseph Ratzinger envió el tweet. "Queridos amigos, acabo de lanzar www.news.va. Alabado sea nuestro señor Jesucristo. Con mis oraciones y mis bendiciones", escribió el Papa en inglés, una de las dos lenguas iniciales del sitio junto con el italiano.

### Travesti se casó

BUENOS AIRES — Florencia de la V, una travesti que ocupa como vedette las marquesinas de los más famosos teatros de revista de Buenos Aires, se casó el martes por civil con el odontólogo Pablo Goycochea y ambos serán padres de mellizos a través de un vientre alquilado.

De la V, quien obtuvo hace unos meses el documento de identidad con el nombre de Florencia Trinidad, contrajo matrimonio luego de 13 años de convivencia con Goycochea, quien tiene dos hijas de un matrimonio anterior.

"Estoy viviendo un cuento de hadas", dijo Florencia al abandonar el registro civil. "Es lo mejor que me pasó en la vida. Toda la lucha valió la pena", dijo.

De la V se casó con un vestido blanco y un tocado de tul, modelo exclusivo del diseñador británico Alexander McQueen, atuendo que

acompañó con un ramo de rosas y un rosario. El matrimonio se trasladará a fines de agosto a Los Angeles para esperar el nacimiento de mellizos de un vientre alquilado.

La ley que habilitó el casamiento entre personas del mismo sexo fue aprobada por el Congreso argentino a mediados de julio de 2010, en tanto que en los últimos meses numerosas travestis obtuvieron su documento de identidad que las reconoce como mujeres, sin supeditarlas a un cambio de sexo por operación.

### Realeza en Canadá

MONTREAL — Carrozas, fragatas e hidroaviones para trasladarse, proezas militares, juegos autóctonos del Gran Norte y un rodeo para terminar: el viaje del príncipe William a Canadá se anuncia como un viaje de placer, pero será también una prueba para su esposa, Kate.

Se esperaba que los recién casados llegaran a Ottawa la tarde del jueves para una visita de nueve días, su primera visita oficial en el extranjero desde la boda real seguida por 2 mil millones de espectadores.

Cientos de cámaras espían cada uno de sus gestos durante este entrenamiento intensivo para los futuros rey y reina de Inglaterra.

Cerca de 1400 periodistas, entre ellos 274 extranjeros, fueron acreditados para cubrir este viaje.

Del 8 al 10 de julio el duque y la duquesa de Cambridge estarán en California.

AFP

# enlace. Directorio de Servicios

## ATENCIÓN ELECTORES

Por ley el estado de California requiere que los contratistas que realizan trabajos con un costo total de \$500 o más (mano de obra y/o material) cuenten con licencia emitida por el Consejo de Contratistas del Estado. Revise el estatus de la licencia de su contratista en: [www.cslb.ca.gov](http://www.cslb.ca.gov) CSLB Línea de Emergencias y Desastres 1-800-962-1125

enlace.

### TECHOS ACÚSTICOS

Eliminación de Acústico, tablaroca, pintura, 35 años experiencia. Lic pro#510660, BBB, precios bajos garantizados. No. 1. 619-647-7118

### AIRE ACOND/CALEFACCIÓN

AC/CALEFACCION Servicio o Instalación Precios razonables \* Servicio Profesional Lic #844431, Jim, 619-823-1786

### ELIMINACIÓN DE ASBESTO

ASBESTOS / Plomo / Inspección Moho / Pruebas / Sondeos / Analisis Laboratorio Lic# 528734 (800) 959-6144

### GABINETES

ACABADOS DE GABINETES 1/2 del costo en casi 3 días. Presupuestos Gratis. Lic# 819921, (619) 260-3719

### GABINETES DE COCINA \$4,500 INCLUYE GRANITO, DISEÑO GRATIS

Lic #693217 (619) 646-1636

COCINA/Baño/Operera/Cochera/Oficina y Acabados Lic #853212. 619-454-3497 [www.cabinetvisionsd.com](http://www.cabinetvisionsd.com)

### CUIDADORES

CUIDADOS EN CASA A PRECIO ACCESIBLE de \$17 a \$21 la hora. Aceptamos Tarjetas de Crédito y Seguro Médico Largo Plazo. 858-565-CARE (2273) [www.seniorlifessistance.com](http://www.seniorlifessistance.com)

CUIDADOS DE SALUD EN CASA, cuidados por hora o 24 hrs. Asegurados, San Diego Senior Care Services 858-750-2079

CUIDADORA DE PERSONAS 20 años exp. personas capacidades especiales o adultos mayores, para quedarse referencias inglés y español 619-971-7851

CUIDADOS DE LA SALUD razonables e independiente, No Agencia, 15 años experiencia. Stacy 619-995-0114

CUIDADOR DE PERSONAS, yo cuidaré a tu ser querido. Manejar, cocinar, medicinas, prefer quedarse, mascotas ok. 619-823-1610

### LIMPIEZA DE ALFOMBRA

\$19 POR CUARTO Y \$49 SOFA Incluye detallado \*JPC Cleaning \* 619-322-3673

### SERVICIOS PARA ALFOMBRAS

ALFOMBRA \$3.99 yd<sup>2</sup>. Laminado \$ .99 pie<sup>2</sup>. Azulejo 0.99 pie<sup>2</sup>. Vinilo \$ .99 pie<sup>2</sup>. venta e instalación 760-717-2375 Lic#931189

### SERVICIOS COMPUTACIONALES

CUALQUIER PROBLEMA \* A DOMICILIO \* 20 años de experiencia \* Licencia

AYUDA CON PC \$29/HR ex-Airforce, 619-573-6505; 760-613-7932; 858-768-0353

TECNICO PC, Certificado A+, Solución a Problemas de Hardware/ Software, Redes Hogar / Of. Chica, También Apples. Mike (619) 208-6950

### CONCRETO / CEMENTO

CONCRETO: PRECIO ACCESIBLE Profesional, de Calidad, Muros de Bloque, caminos de entrada Lic#851055. Peter (619) 690-2074

TODO TAMAÑO DE TRABAJOS Presupuestos gratis Lic#908786 Robert (858) 273-0451

CONCRETO Albañilería, Caminos, cimientos, muro de bloque, cerco, patios, adoquín, techo. 619-581-0200 Lic#890356

CAMINOS/Banquetas/Patios, Lic# 712099, Cert. HIC, asegurado, Cel 619-987-2056; 619-938-3332

BLANC Concrete Patios, Stamped, Bobcat, Retaining Walls, Lic#864222, Robert 760-429-3905; 721-7397

### TERRAZAS

PROYECTOS de Carpintería para Exterior agregan belleza y funcionalidad a tu jardín. Permítete conocer tu idea sin costo para ti. Por favor revisa el anuncio sobre jardinería paisajista Aspecto Natural. Lic#465628 (619) 668-1263

TERRAZAS, cubierta de patios, escaleras, balcones, cercos, ventanas, puertas, cortes. L#786492 (619) 890-9488

### TABLAROCA

TABLAROCA: COLGADO, PEGADO, TEXTURIZADO, PINTURA. RAPIDO, LIMPIO, CONFIABLE, \* RAZONABLE. Lic#724767 ROBERT (619) 933-3559

### ELECTRICISTA

PRESUPUESTOS GRATIS Y RAPIDOS HOY EL MEJOR PRECIO HONESTO \* DESCUENTO ADULTO MAYOR \* GARANTIZADO \* 24/7 TRABAJOS CHICOS REPARACIONES TODO SAN DIEGO REFERENCIAS BBB LIC 904049 ASEGURADO 30 ANOS 619-850-3745 AC

SERVICIO HONESTO, PRECIOS JUSTOS, TODA INSTALACION, Reparación, Alumbrado \* El Mejor Electricista de S.D. \* Presupuestos Gratis, BBB, Lic# 516405. (858) 278-7878

ESPECIALISTA en trabajos chicos. Mejor cualquier precio, 25 años exp. Desc. Adulto Mayor. Todo tamaño fjo. Presup Gratis. Lic #546816 619-300-9633

JCElectricandlighting.com Actualización de Paneles Cableado Solución de Problemas Presupuestos Gratis Lic#826540 866-386-5791

Descuentos Adulto Mayor, presup gratis, solución a problemas, experto, 24 hrs. Servicio urgencias, todo tamaño trabajo. L#877075 619-638-0228

SI ES CUALQUIER COSA DE ELECTRICIDAD llama a Joel Presupuestos gratis, desc. adulto mayor. Lic #284902 619-818-5585

### CERCADO

WEST COAST FENCE CO. Licencia #906613 Operado por dueño. Presupuesto Gratis. Descuento del 10% a adultos mayores y militares. Miembro BBB 619-471-6852

FENCES WOOD, CHAINLINK, IRON 30+ yrs in Business. Jesse Fence Co. Lic #307281 Deal with Owner Direct! (619) 659-9322

### PISOS

PISOS DE MADERA: Reparación, acabados, instalación. Acabado \$1.75 pie<sup>2</sup>. No lic. (619) 850-8044

INSTALADOR DE PISOS, Laminado, madera, azulejo, Presupuestos Gratis. 20 años experiencia. L#656884, 619-609-3899

[www.expressfloorstop.com](http://www.expressfloorstop.com) 7636 Clairemont Mesa Blvd en Convo St. (858) 751-0445 Lic#867892

### PUERTAS PARA COCHERA

VENTAS, Servicio y reparación, Puertas de Cochera, Residencial y Comercial, no lic. 619-488-4919

### JARDINERÍA

PRESUPUESTOS GRATIS, maleza, mantenimiento, limpiezas, irrigación. Recorte árboles, acarreo Lic#1983004530. 619-987-3474

LIMPIEZA DE COLINAS, Sist. de riego, mantenimiento e instalación de pasto, mazo. Llama a Truong 619-204-1714

### VIDRIO Y ESPEJO

INSTALL / Repair / Sales. Shower doors. Glass Railing. Windows. Mirror. Patio & mirror doors. Screens, Dual pane & tempered glass. Lic # 471954 <http://aakglassguy.com> Jeff: 858-576-4321

### REPARADOR GENERAL

## Completa Reparación al Hogar

Plomería, Electricidad, Carpintería, Cocina y Baño, Remodelación, Puertas, Ventanas, Instalación de Gabinetes y Electrodomésticos. ¡Hemos remodelado más de 63 baños en los últimos 3 años! Contratista retirado. No lic. (619) 284-1000

ALBAÑILERIA BARATA Construcción, baños, cocinas, adiciones, propiedades rentadas, cambios. Licencia #927876. Asegurado. (619) 727-0414

TODA reparación, remodelaciones, cocinas, ventanas BBB 630180 619-572-0237 mezz construction.com

PLOMERIA, limpieza de desagües, reparaciones, electricidad, limpieza de patios, etc. Lic #69482, 619-721-9039

### ACARREO

★ Hernandez Hauling ★ Large or small, rock, dirt, trash, demolition, garage & yard clean ups, Bobcat. Free Estimates. Tree Service. Big Truck. Hernandez Hauling ★★619-804-6244★★

GABRIEL'S Acarreo/Demo/Arboles/Limpieza de patios, Concreto, Basura, Cercos, Presupuestos Gratis. Desc \$25 619-957-4592

ACARREO, Arboles, Demo, Basura y Bobcat disp. Todo tamaño de trabajos. 619-448-2929 [www.haulhaul.com](http://www.haulhaul.com)

JOSE'S ACARREO, eliminación basura, tierra, concreto, electrodomésticos, bobcat, camión grande. 7/24, presupuestos gratis 619-288-8404

DANIEL'S Acarreo/limpiezas, demo, concreto, tierra, electrodomésticos, cercos, basura, árboles. Presupuestos gratis. 619-992-4531

2 THE DUMP \$40 + PU load, trash & clean up, free appliances & batteries. 619-630-3740

SD HUNKS, Muebles, Electrodomésticos, cochera, patios, desalojos, elevador, Brooke 619-507-4172

### SERVICIOS DE SALUD

ORTODONCIA (Braces) Tratamiento Completo de Ortodoncia a tan solo \$1000.00 DLLS. Llamenos en Mexicali al Tel 011526865540770 o al 011526865535609

\*No incluye retenedores (retainers) DENTISTA ZOOM!! Blanqueamiento Dental en una Hora, a tan solo \$300.00 DLLS.

Ademas servicio de Odontología General Llamenos en Mexicali al tel 011526865535609 o al 011526865540770

En Mexicali, Av Madero # 1268 entre calles D y E, cerca de la línea internacional

### ASEO DOMÉSTICO

LIMPIEZA DOMESTICA, 25 años exper. Casas, departamentos, negocios y mudanzas. 7 días, referencias 619-977-6145

DUÑO y Operación Local. Métodos tradicionales. Horarios y tarifas flexibles. (619) 460-4296

### ASLANTES

ATICO, Muros, Pisos, Inst. Aislante Techos. Eliminación de aislante en ático, reembolsos y créditos de impuestos disponibles, miembro B.B.B. J & L INSULATION Lic# 472996 (619) 561-8632

### COCINA

MEJORAS A COCINAS, reemplazo de puertas y cajones dañados, reparación gabinetes por daños de agua, cocinas nuevas, presupuestos gratis. Lic# 636640, (619) 944-2873

KAAS Construcción remodelaciones cocinas y baños diseño y presupuesto gratis Lic# 920460 619-710-2446

### DISEÑO DE JARDINES

\*SPRINKLERS \* desde \$99. Reparaciones básicas, \$45. Semilla, asesoria gratis. Llama ya 619-600-8284 no lic.

### JARDINERÍA

ASPECTO NATURAL Desagües, Irrigación, Concreto, Muros, Guías de Pasto, Caminos, Escalones, Piedra, Roca, Adoquín. Cubierta Patios, Pérgolas, Rieles, Terrazas, Escaleras, Cercos.

Aplicaciones de Agua y Alumbrado. Pasto Natural y Artificial. Plantas Californianas y Mediterráneas. Limpiezas y Mejoras. Reparación a Cercos. Conversión a Bajo Consumo de Agua y Mantenimiento. Agrega encanto y funcionalidad a tu jardín con un profesional capacitado en Cal. Poly con 40 años de experiencia y su equipo competente. L#465628 Bob is está esperando tu llamada: (619) 668-1263

CONSTRUCCION PAISAJISTA, 25 Años Exper, Asegurado, Lic#651547 \* 858-688-7486 \* [www.fsllandscape.com](http://www.fsllandscape.com)

MR. D. LE CONSTRUCCION Y JARDINERIA PAISAJISTA, Sistemas Irrigación. Lic #B956434. 619-623-1687, 858-694-8179

INSTALACION PASTO ARTIFICIAL/ ADOQUIN Pasto Artif. o Adoquin al Costo \* Desc. Adulto Mayor/Militar (619) 755-4809

### MUDANZA/BODEGA

AVISO PARA TODOS LOS LECTORES El Depto. de P.U.C. de California requiere que todas las compañías interesadas que transporten bienes del hogar (Mudanzas) incluyan su número CAL T en toda su propaganda o publicidad. Este número es emitido por el departamento de: Public Utilities Commission.

### enlace.

COLEMAN MOVING - FAMILY OWNED BBB, Insured, Low Rates CT #89466 619-223-2255

### MÚSICA

SKY MUSIC STUDIOS, Producción de Alta Calidad a un precio accesible. 619-666-0174

### PINTORES

CHARLES KIM PINTURA, Limpio, Exper, Int/Ext, texturas, todas las fases, presp gratis. Lic#692981 619-884-6648

AGEE PINTURA 15 años exp, Miembro BBB, accesible. Lic# 713220 Este de Condado/San Diego 619-463-1866

TIRED of Contractors Putting You Off? Fast, Reliable, Painting Services. All size jobs. EXCELLENT rates! Lic#903210 \* Jesse 619.861.5061

### PATIOS/CUARTOS DE SOL

RKC Construcción: Cubiertas de aluminio/madera y cuartos para patio. Lic#841086. 619-444-5899

### PLOMERÍA

## PLOMERO A PRECIO ACCESIBLE

¡AHORRA! Los mejores precios garantizados Para TODAS tus Necesidades de Plomería y Desagües \* ESPECIAL Primera vez/Desc. Adulto Mayor \* 37 Años Exp. Presupuestos Gratis. Visa/MC/Amex Lic#696549

619-231-6670 760-480-1700

DAVE'S Plomería y Desagüe Día y Noche 24/7, tubería, calentador de agua, llaves, reparación baños, válvula regadera, prueba contracorriente. Trabajos grandes y chicos. Desc. adulto mayor. Serv. rápido. Lic 620126. 619-459-8036 858-837-3536

Descuento 20-50% menos clientes 1ra. vez \* Plomería, Obstrucciones Cañería, Calentadores de Agua, Detección Goteras, Toda Reparación. Lic #945711 Visa y Master Card 619-440-4424

PAT'S PLUMBING - Retired Journeyman. Drains, gas, leaky pipes, faucets. Lic #825336 (858) 967-7935; (619) 846-9391

KAACE PLOMERIA Servicio 24/7. Presup Gratis 20 años experiencia. Todo tamaño de Trabajo Lic#920460. 619-571-3812

SCOTTS DESAGÜE Y PLOMERIA Precio Accesible. Servicio y Reparación. BBB Lic#845997 619-665-3443

### CANALETAS PLUVIALES

CANALETAS PLUVIALES DE ALUMINIO SIN VISTAS, Buenos Precios, Presupuestos Gratis. Lic# 633836, asegurado(619) 691-1653

### SERVICIOS DE TECHOS

PROBLEMAS CON TECHOS • Reparaciones • Revestimiento • BBB Presupuestos Gratis • Máxima Calidad y Servicio Desde 1975 Licencia #303876 Visa / MC

Mejoro cualquier \$\$\$ (619) 328-5829; 463-5979

EL MEJOR TECHADO 32 Años Exper (619) 654-3842. Lic.#820761 \* Asegurado \* BBB \* Visa/MC \* Presupuestos Gratis

SO CAL Custom Roofing - Lifetime Guarantee! Free Inspection for Homeowners with Est. All Types of Roofs. 30 yrs exp. Lic#729864 619-232-7777

Accesible/Techo Garantizado/Reparaciones Goteras, 40 Años Exp L#686191 Thousand Leaks Roofing 858-490-3904

ALLAN TECHADO TODAS LAS FASES, REPARACIONES Licencia #868135 (619) 847-9535

### ESTUCCO

AGREGA Valor al Instante Trabajos Grandes y Chicos. Reestuco, Remodelación. Experiencia. Presup Gratis/Visa-MC L#680779 619-405-0504

TODO en estuco, pintura, revestimiento o reparación. Todo tamaño de trabajos. Presupuesto gratis. No lic. 619-944-7037; 589-

PUBLICIDAD PAGADA



# State Farm™

## SEGURIDAD EN EL VERANO

LA MISIÓN DE STATE FARM™ ES AYUDAR A LAS PERSONAS A MANEJAR LOS RIESGOS DE LA VIDA DIARIA, RECUPERARSE DE LOS IMPREVISTOS Y CUMPLIR SUS SUEÑOS. ESTA EDICIÓN ESPECIAL LE DA UNAS CUANTAS IDEAS PARA AYUDARLE A MANTENER A SU FAMILIA SEGURA EN SU HOGAR Y EN LAS CARRETERAS DURANTE ESTE VERANO.

### Consejos Para Conducir en Clima Severos

Con el comienzo de la temporada de verano sube el número familias que manejan para vacacionar. No obstante si manejara este verano en sus calles y carreteras locales o si saldrá de viaje a las montañas o el desierto, el mantenimiento de su vehículo y el estar preparado para el clima severo son dos claves para regresar a su casa a salvo.

Sus preparaciones para el verano deben incluir llevar el carro al mecánico para un revise de sus sistemas mecánicos. Este revise puede incluir el motor, otros sistemas como el aire acondicionado, los frenos y las llantas, y también sus luces y parabrisas.

También es bueno tener un equipo de emergencia en su carro que incluya lo necesario para cambiar una llanta, cables eléctricos, una linterna, agua, y guantes. Finalmente, recuerde que el clima no se puede predecir y las siguientes sugerencias le pueden ayudar a manejar en condiciones severas.

#### Con fuertes vientos

- Es mejor no conducir un remolque, una camioneta u otro vehículo "de alto perfil" cuando hay vientos fuertes.
- Si maneja cuando hay fuertes vientos sea extremadamente cuidadoso cerca de remolques, camionetas o vehículos que llevan cargamento liviano.

#### Bajo la lluvia

- Disminuya la velocidad. Las carreteras por lo general son más resbaladizas de lo que parecen.
- Encienda las luces. Utilice el desempañador o el aire acondicionado para mantener las ventanas limpias.

Para obtener más información sobre seguridad en la conducción, contáctese con un agente de State Farm cercano y solicítele una copia sin costo del folleto "El automóvil, la carretera y usted."

### Protéjase Contra Robos en su Hogar

Ya sea que usted vive en una casa, un condominio o un departamento, un robo en su vivienda puede momentáneamente destroz su sensación de seguridad. Según las estadísticas del FBI, se roba una casa, departamento o condominio cada 15 segundos.

La mayoría de los ladrones no pierde mucho tiempo en planificar el trabajo ni en evaluar los beneficios vs. los riesgos. Sin embargo, el entender cómo seleccionan un blanco puede ayudarlo en gran medida a reducir las posibilidades de ser una víctima. Los ladrones buscan: algo que valga la pena robar, acceso fácil combinado con poca visibilidad, y una casa que esté desocupada.

Afortunadamente, el robo es quizás el crimen más evitable. Con tomar unas simples precauciones, usted puede reducir los riesgos radicalmente. Por supuesto, cada hogar y cada situación es diferente y no hay garantías.

- Engañelos y hágalos creer que su casa está ocupada todo el tiempo. Utilice temporizadores automáticos en las luces cuando se encuentre fuera de su hogar.
- Instale luces con detector de movimientos alrededor de su casa en lugar de dejar las luces encendidas por la noche. Las luces que se prenden y se apagan llaman la atención de los vecinos. Instale estas luces a una distancia de al menos 8 pies del piso de modo que no resulte fácil inutilizarlas.
- Quite las malezas y los arbustos que haya alrededor de la casa, especialmente debajo de las ventanas y próximo a las puertas. Mantenga su jardín libre de malezas.
- Siempre estacione sus automóviles en el garaje con el portón del garaje cerrado. Caso contrario, un ladrón puede notar un patrón que indique que si un portón de garaje está cerrado o si no hay autos en la entrada, esto significa que no hay nadie en la casa. El cerrar el portón del garaje y tener cortinas o persianas en las ventanas del garaje también ayuda a ocultar algunos de sus bienes.
- Baje el volumen del timbre de su teléfono y contestadora para que no se puedan escuchar desde afuera.
- Nunca deje notas en su puerta o su página de internet que puedan brindar datos de su ausencia a los ladrones.
- Instale un sistema de alarma de seguridad que tenga una alarma fuerte y/o luces intermitentes. Esto atraerá la atención de los vecinos. En el caso de que instale una alarma, coloque las calcomanías y recuerde poner a prueba el sistema periódicamente.

#### Cuando se ausente de su hogar por más de un día:

- Si es posible, haga que se le remitan las llamadas telefónicas cuando esté fuera de su hogar. Los ladrones algunas veces revisan si hay alguien en la vivienda al realizar una llamada telefónica.
- Consiga que un vecino de confianza le recoja el correo y el periódico. Si fuera posible, no suspenda ninguno de los dos repartos. Eso brinda información acerca de que usted se va de su hogar a personas que usted no conoce.
- Si deja su hogar por un período extenso, planifique que alguien le corte el césped.
- Si está fuera de su hogar en un día de recolección de la basura, pídale a un vecino de confianza que saque a la calle y vuelva a meter sus recipientes para la basura.
- Aunque no necesita ninguna ayuda específica, siempre dígame a un vecino de confianza si se va a ausentar por unos días.
- Si se va a ausentar por un período prolongado, pídale a la policía local que controle su casa periódicamente.

### Seguridad en el Agua

Con el calor del verano es natural que usted y su familia salgan al recrearse en el río, la playa o en su piscina. Es importante mantener a su familia segura, ya sean niños o adultos. Las siguientes sugerencias le pueden ayudar a mantener su familia segura y gozando este verano.

- Debe revisar con frecuencia el equipo de la piscina. Cerciórese de que existan cercos seguros alrededor de toda piscina para mantener a los niños y a las personas no autorizadas alejados del área. Todos los seguros deben cerrarse solos y deben poder cerrarse con llave.
- Considere quitar los trampolines. Como mínimo, revíselos periódicamente para asegurarse de que los tornillos estén ajustados, la base asegurada al cemento y que las superficies sean anti-derrapantes.
- Los toboganes de piscinas pueden ser particularmente peligrosos. Nunca baje de cabeza por el tobogán. Asegúrese de que los tornillos estén ajustados y seguros. Las marcas de profundidad deben estar completamente visibles para todos los nadadores.
- Coloque barandales donde haya escalones angostos o empinados y cubra los escalones con revestimiento anti-derrapante. Revise diariamente para cerciorarse de que estén seguros y no tengan bordes filosos y reemplace todos los escalones rotos.
- Quite por completo las cubiertas de la piscina cuando alguien esté en ella. Se debe tomar cuidado extremo para evitar que los niños trepen a la punta de la cubierta o que queden atrapados adentro. Revise con frecuencia la cubierta y quite el agua que se acumula en la parte superior; asegúrese de que esté asegurada y amarrada correctamente.
- Asegúrese de que haya un equipo de rescate alrededor de la piscina. Siga las instrucciones del fabricante para el almacenamiento adecuado de todos los químicos de la piscina en un área limpia y bien ventilada que pueda ser asegurada.
- Asegure todas las rejillas y desagües de manera que no puedan ser quitados si no es con el uso de herramientas. Instruya a todos los nadadores sobre los peligros de trampas o ahogamiento que pueden ocurrir cuando los dedos de los pies y manos o el cuerpo se encuentran demasiado cerca de esas zonas. Además, toda persona con cabello largo debe ser prevenidas para no meter su cabello en la salida de la piscina ya que la succión puede ser lo suficientemente fuerte como para arrastrar inclusive a un adulto debajo del agua.
- Asegúrese de que todos los artefactos eléctricos se mantengan alejados de la piscina y utilice las salidas del interruptor del circuito de fallos de conexión a tierra (GFCI, por sus siglas en inglés) con los receptáculos que se encuentren afuera.
- Las escaleras de losa y madera pintada o de concreto pueden ser resbaladizas cuando están húmedas o cuando los zapatos de la persona están húmedos. Revista los escalones con tiras anti anti-derrapante cerca de la moldura de la escalera.

**State Farm**  
Home. Work.  
*Do what you love, earn a great living and secure your family's future.*

**Hogar. Trabajo.**  
*Haga lo que ame, viva una buena vida y garantice el futuro de su familia.*

BECOME A STATE FARM® AGENT.  
**MY AGENCY CAREER.COM**

Para más información visite [www.statefarmenespanol.com](http://www.statefarmenespanol.com)

COMO UN BUEN VECINO  
STATE FARM ESTÁ AHÍ™



# State Farm™